



Ⲅⲃⲏ ⲡ ⲉⲛⲛⲁ ⲛⲓⲗⲏ ⲛⲓⲛⲉⲛⲏⲥⲁⲥⲁⲧⲏⲥⲁ .^{*1}

ⲡ ⲁⲛⲛⲁ ⲉⲛⲛⲁ ⲛⲓⲗⲏ ⲛⲓⲛⲉⲛⲏⲥⲁⲥⲁⲧⲏⲥⲁ ⲓ Ⲑ,
 Ⲑ ⲓⲉⲐ ⲛⲓⲗⲏ Ⲑⲛⲓ ⲛⲓⲛⲉⲛⲏⲥⲁⲥⲁⲧⲏⲥⲁ, ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲓⲗⲏ
 ⲛⲓⲗⲏ ⲁⲛⲛⲁ .^{*2}
 ⲡ ⲉⲛⲛⲁ ⲛⲓⲗⲏ ⲛⲓⲛⲉⲛⲏⲥⲁⲥⲁⲧⲏⲥⲁ .

На Гдн, возвѣхъ: стїхирѣы вѣы на д, гласъ ѧ.

Пѣ: 8, днвное чдо:

Аггльскїа нѣныа сїлы * твоею икѡнѡ, вѣе дѡ, * невидимѡ
 ѡкрѣжajúтѡ и бѡлѣпнѡ чествѡтѡтѡ, * вїдѡще на неї вѣѣхъ творца
 и гда, * ѧкѡ млнца, млекомѡ твоимѡ питѧема, * и двѡщесѡ чдесн,
 радостнѡ копїютѡ: * блгтнаѡ, радѡисѡ, сѡ твоею гдѡ, * подай мирови
 твоею велїю млть. [Двѡжды.]^{*3}

Црковь хртова радѡетсѡ, * подобїе прѣчтагѡ лика твоегѡ, * ѧкѡ
 ѡгѣтварь драгѡю, сѡжжѡвши, * вѣе дѡ, питѧтельнице жїзни нашесѡ,
 * хртїанѡмѡ блгѡл помѡщнице, * иже и копїютѡ твѣѣ радостнѡ: *
 блгтнаѡ, радѡисѡ, сѡ твоею гдѡ, * подай твоею намѡ велїю млть.

Сей денъ веселїа, и прѣзднекѡ свѣтелѡ настѡ * вѡ чѣсть
 чдотворныа икѡны твоеѡ, вѣе дѡ, * ѧже, ѧкѡ истѡчникѡ
 прїснотекѡщїи, неѡжнѡмѡ показѡсѡ, * дѡры ищѣленїа неѡскѡднѡ
 истѡчѡлѡ, * тѣмже, вѣрнїи, дѡхѡвнѣ возвеселїмсѡ, * вїдѡще бѡмлнца
 иїсѡ, * млекомѡ прѣчтыа питѧема, * и пѣсненнѡ питѧтельницѡ
 жїзни нашесѡ почтїмѡ, * радостнѡ зѡвѡще: * блгтнаѡ, радѡисѡ, сѡ
 твоею гдѡ, * подай твоею намѡ велїю млть. Глѡва, и нынѣ, гласъ 8:

^{*1} У испосници Св. Саве у Кареји званој „Типикарница“, где се налази ова чудотворна икона Млекопитателница, њено празновање бива још и 26. децембра (на друти дан Божића, тј. Сабор Пресв. Богородице) и 3. јула.
^{*2} Текст смо приредили према два издања: 1) дигитализовани текст са сајта [Ортлиб](#), где је прослеђена у електронском виду од монаха Германа из Србије; и 2) *Минея январь*. Ч. 1. – М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2002. (у даљем тексту: руски „Зелени минеји“), стр. 419 – 436. Текст је и од нас додатно редигован.
^{*3} нема у изворнику, наш додатак.

Преслѣвное видѣніе ѿбразѣ твоегѡ, влѣще, * и многѡмъ чюдеса, ѿ
негѡ бываема, * оудивлетъ земнородныхъ, * питателѣ бо
вселенныхъ питаети млекоу твоимъ, дѣо. * ѿгѡже молѣ, чѣта, * въ
преслѣвномъ торжествѣ твоёмъ, * даровати намъ просвѣщеніе бл҃гѣнное *
и велию млть.

На спѣхѣхъ спѣхѣхъ, гласъ 6.

Пѣ: Дѡме ѿнфрѣдовъ:

Прїидите, вси людїе, * восхвалити всецѣлѡ * млекопитательницѣ
спѣса нашегѡ, * дарующи намъ просвѣщеніе * и велию млть.

Спѣхъ: Поманѣ ѿма твоѡ * во всѣхъ родѣхъ и родѣхъ.*4

Влѣще, мѣти избѣвитель, * прїимѣ молѣніѣ рѣвѣ твоихъ, * да
почерпемъ ѿ твоеѡ ікѡны * бл҃гть незавѣстнѡ * и ѡчищеніе
прегрѣшенїй.

Спѣхъ: Слыши, дщи, и вѣждь, * и приклонѣ оухо твоѡ.*5

Вратѣ нѣна, влѣще, * ѡверзи намъ, всебл҃га, * млекопитательнице
спѣситель, * ѡ тебѣ вси хвалимся, * и на тѣ по бж҃ѣ
оуповаемъ.

Гласъ, и нынѣ, гласъ и подобенъ тойже:

Вместїлице пречѣтѡе * свѣта невечернагѡ, * славимъ тѣ по долгу, *
ѿкакѡ видѣнемъ пречѣтагѡ твоегѡ ѿбразѣ * ѡщїаши души наша.

Тропарь, гласъ 6 [зрѣ на велицѣхъ вечерни].



* Пс. 44,18а.

* Пс. 44,11а.

⊠ ⊠ ⊠ ⊠ ⊠ .*6

[Поѣмъ:] Бл҃женъ мѡжъ: ѧ-н҃ антѣфѡнъ.

На Гдѣи, возвѣахъ: стѣхѣры на нѣ, [трѣнѣ попразднѣства тогѡ днѣ, нѣ трѣнѣ
млекопитательницѣ] гл҃аеъ ѿ:

Величаемъ тѣ, вѣце дѣво, * возвеличавшю родъ нашъ: * нѣзъ тебе бо
воплотѣла нѣзбавитель гдѣ, * нѣмже адамъ нѣ ѿва клѣтвы
свободишася, * нѣ ѿ мрачныхъ оудолѣннѣхъ адскихъ во ѿдѣмъ пакѣ введѡшася, *
сынѣ бгѣ нашъ, * спсѣа нѣ прѣснѡ тѣ величающыя.*7 [Дважды].*8

Величаемъ тѣ, вѣце дѣво, * заступницѡ оусерднѡ рѡда хрѣтіанекагѡ, *
покровомъ млти твоѡ * покрывающю всю вселѣннѡ, * се бо
икѡна твоѡ стѣла * чдѣеъ мнѡжестѡ источаетъ, * нѣ ѡакѡ даръ вжѣтвенъ
* цркви хрѣтѡвоѣ дароваеа * бл҃гостѣю творца, вѣельшагѡва въ тѣ плѡтѣю,
* *нѣ питавшагѡва*⁹ ѿ соѣецъ твоихъ ѡакѡ млнецъ, * сынѣ предвѣчный
бгѣ, * спсѣа нѣ прѣснѡ тѣ величающыя. [Дважды].*10

Величаемъ тѣ, вѣце дѣво, * ѡакѡ ѡдѡшевлѣнный кѣвѡтъ вжѣтѡва, * нѣ
маннопрѣемнѡ стѣмнѡ, * позлащеннѡ дхѡмъ стѣымъ, * ложе нѣа бо
твоѡ прѣтѡла себѣ сотвори, * нѣ ѿ соѣецъ твоихъ питѣтися нѣзѡли, *
сынѣ бгѣ нашъ, * спсѣа нѣ прѣснѡ тѣ величающыя.

ѿще [нѣ слѡжба совершаеа въ попразднѣствѣ]*¹¹ ржѣтѡва хрѣтѡва: нѣны
стѣхѣры млекопитательницѣ, гл҃аеъ ѧ:*^{12*13}

* **Пази:** ако се ова служба служи 3. јула, треба певати само стихире Млекопитательнице на 8: прѡу и другу три пута, а трећу два пута. Ако се служба служи 12. јануара, треба певати три стихире из службе Попразништѡу Богојавлења тога дана, а стихире Млекопитательнице како је горе изложено. Службу св. муч. Татѣјани пребацити на Мало повечер(и)је, или сасвим изоставити. А ако се служба служи на Сабор Пресв. Богородице 26. децембра, измене су дате у самом тексту службе.

^{7*} у руским „Зеленим минејима“ ова стихира делимично другачѣја: **Величаемъ тѣ, вѣце дѣво, * возвеличавшю родъ нашъ, * нѣзъ тебе бо воплотѣла нѣзбавитель гдѣ, * нѣ родиа ѡакѡ млнецъ млекопитѣемый,** * сынѣ бгѣ нашъ, * спсѣа нѣ прѣснѡ тѣ величающыя.

^{8*} наша измена.

^{9*} у руским „Зеленим минејима“: нѣже питѣавша.

^{10*} наша измена.

^{11*} нема у изворнику, наш додатак.

^{12*} остављамо као у руским „Зеленим минејима“, иако се ова стихира према Редовним минејима пева на **гл҃аеъ ѿ. Пѡ:** ѿг҃льскѣа прѣднѣтѣ:

^{13*} нема их у тексту преузетом са „Ортлиба“, а дају се у тексту из руских „Зелених минеја“.

Звѣзда возсѣла ѿ іакѡва въ вертѣпѣ, * прїидемъ ѡ мы, * прѣзиднствѣннаа совершѣюще, * тѣцѣмъ съ волхвѣ, * съ пѣсѣтырьми ѡдемъ, * вѣднмъ бѣа въ пеленѣхъ, * вѣднмъ дѣѡ млекопнѣтѣющѣю. * ѿ, * оѡжѣсно вндѣнїе! * црѣ ѡлѣвъ, хрѣтѡсъ, прнхѡднтъ. **Глѣсъ ѡ:**

Ношѡ тѣ іакѡ мѣнца рѡкѣми, * всѣчѣскаа носѣцаго, * ѡ оѡднвлѣюса, * глѣолаше ненскѡсѡбрѣчнаа, * кѣкѡ тѣ млекомъ воспнѣтѣю, пнѣтѣющѣаго всѣ, * снѣ мѡѡ ѡ тѡрѣче мѡѡ, * елѣвлю тѡеѡ безмѣрнѡе къ члѣтѣкѡмъ сннзшѣствїе, * ѡмже снѣслѣшн мїръ погнѣвѣющїѡ. **Глѣсъ ѡ:**

ѿблѣженнѡе бѣоѡтѡроковнѣцы чрѣво, * ѡже мѣсленнѣ * нѣсѣ бѡльшн покарѣса! * ѣгѡже бо не кмѣщѣетъ нѣо, * тѣѡ содержншн, въ себѣ носѣцн. * ѿ блѣженнѡ сощѣѡ дѣѡ, * ѡже сощѣтъ пнѣтѣѡй всѣко дыхѣнїе, хрѣтѡсъ, * въ ложеснахъ плѡтъ себѣ создѣвъ * безмѡжнѡѡ ѡтѡроковнѣцы.

ѡще [лн елѡже совершѣетѣа въ попрѣзиднствѣ]*¹⁴ рѡтѣвѣ хрѣтѡѡ:

Глѣва, глѣсъ ѡ:

Днѣсь раждѣетѣа ѿ дѣѡ * рѡкѡю всѡ содержѣѡй тѡвѣрь, * пеленѣми ѡѡкоже зѣмлѣнъ повнѣѣетѣа, * ѡже сѡщѣствѡмъ нѣпрнѡснѡвѣненѣнъ бѣѡ. * въ ѡслѣхъ возлѣжнтъ, оѡтѡвѣрднѡѡй нѣсѣ слѡвѡмъ въ начѣлѣхъ: * ѿ сощѣвѣ млекомъ пнѣтѣетѣа, * ѡже въ пѡстѣѡннн мѣннѡ ѡдожднѡѡй лѡдемъ: * волхвѣ прнзѡвѣѣетъ жѣнѣхъ црѣковнѡѡй, * дѣры снхъ прїемлетъ снѡ дѣѡ. * поклѣнѣемѣа рѡтѣвѣ тѡемѡ, хрѣтѣ: * поклѣнѣемѣа рѡтѣвѣ тѡемѡ, хрѣтѣ: * поклѣнѣемѣа рѡтѣвѣ тѡемѡ, хрѣтѣ: * покажн нѣмъ ѡ бѡжѣтѣвѣннаа тѡѡ бѣоѡвлѣснїѡ.

ѡ нѡнѣ, глѣсъ тѡѡже:

ѿсѣѡѡ ікѡнѡ тѡеѡ, влѣще прѣвлѣгѣа:

ѡще же нн: Глѣва, [н ѡвїе] ѡ нѡнѣ, глѣсъ ѡ:

ѿсѣѡѡ ікѡнѡ тѡеѡ, влѣще прѣвлѣгѣа, * нѡщѣлѣнїѡ сѡтѡрѡѡ нѡстѣкѣѡтѣа, * ѡмнже напѡѡютѣа блѣтнѡ дѡшы нѡшѡ: * тѣмже тѣ, мѣтнѡвѡ мѣрѣ * ѡ млекопнѣтѣельннѡѡ снѣснѣла нѡшегѡ, * прнснѡ въ пѣснѣхъ велнчѣемъ.

^{14*} нема у изворннѡу, нѡш додѡтѡк.

Входъ. Прокіменъ дне, и чтеніа три:

Бытіа чтеніе [глава іи]:

Изыде іаковъ ѿ стѣденца клѣтвеннаго, и иде въ харрань, и
 ѿверѣте мѣсто, и спѣ тамъ. Зайде бо сѣнце, и взѣтъ ѿ каменіа
 мѣста того, и положи возгловіе себѣ, и спѣ на мѣстѣ ономъ:
 и сонъ видѣ. И се лѣствица оутверждена на земли, ѣже глава дозрѣше
 до нѣсъ, и ѡггліи вѣиъ восхождѣхъ и низхождѣхъ по ней. Гдѣ же
 оутверждѣша на ней, и рече: ѡзъ бѣхъ авраамовъ оца твоегъ, и бѣхъ
 ісааковъ, не бойса: земля, идѣже ты спіши на ней, тебѣ дамъ ю, и
 сѣмени твоему. И вѣдетъ сѣма твоѣ іакъ перѣкъ земный, и
 распространиша на море, и лѣвъ, и сѣверъ и на востокъ, и возлѣвѣша
 ѿ тебѣ всѣ колѣна земная, и ѿ сѣмени твоего. И се ѡзъ съ тобою
 сохраниши тѣ на всѣмъ пѣти, ѡможе ѡце пойдеши. и возвратиши тѣ въ
 землю сѣю, іакъ не имамъ тебѣ ѡставити, дондеже сотвориши ми всѣ,
 ѣлика глголетъ тебѣ. И востѣ іаковъ ѿ сна своегъ, и рече: іакъ ѣсть
 гдѣ на мѣстѣ сѣмъ, ѡзъ же не вѣдѣхъ. И оубоаса, и рече: іакъ страшно
 мѣсто сѣе, нѣсть сѣе, но домъ вѣиъ, и сѣа вратѣ нѣна.

Прѣрочества іезекілеа чтеніе [главы іг и ід]:

Иакъ глголетъ гдѣ: вѣдетъ ѿ дне омагъ и прочее, сотвориши
 іерсѣ на олтарѣ всесоженіа вѣшегъ, и іаже спсѣніа вѣшегъ,
 и прїимѣ въ, глголетъ адонѣ гдѣ. И ѡбрати ма на пѣтъ
 вратъ стѣихъ внѣшнихъ, зрѣщихъ на востокъ, и сѣа вѣхъ затворѣна. И
 рече гдѣ ко мнѣ: вратѣ сѣа затворѣна вѣдѣтъ, и не ѡверѣтъ, и
 никтоже прїидетъ сквозѣ ихъ, іакъ гдѣ бѣхъ іилевъ прїидетъ ѡми, и
 вѣдѣтъ затворѣна. Іакъ игдменъ сѣдетъ въ нѣхъ снѣсти хлѣвъ, по пѣти
 ѣламскихъ вратъ внѣдетъ, и по пѣти ѣгъ изыдетъ. И введѣ ма по пѣти
 вратъ стѣихъ сѣщихъ къ сѣверѣ, прѣмъ храмъ, и видѣхъ, и се исполнь
 славы храмъ гдѣнь.

Притчей чтеніе [глава Ѧ].

Премѣрость созда себе домъ, и утверди столповъ семь. Зала свои жертвеннаа, и раствори въ чашн своеѣи вино, и уготова свои трапезы. Посла свои рабы, созывающн изъ высокими проповѣданіемъ на чашы, глаголющн: Иже есть бездменъ, да уклонится ко мнѣ. и требующимъ оумъ рече: Приидите, ядите мой хлѣбъ, и пите вино, еже растворихъ вамъ. Уставите бездміе, и живи будете, и възвощите разумъ, да поживете и исправите разумъ въ вѣдѣніи. Накладеи слыша, прииметъ себе безчестіе: ѡбличаи же нечестиваго ѡпорочитъ себе. ѡбличіа бо нечестивомъ раны емъ. Не ѡбличаи слыхъ, да не возненавидятъ тебе: ѡбличаи премудра, и возлюбятъ тѣ. Дажь премудромъ види, и премудршии будетъ: казди прѣномъ, и приложитъ приимати. Начало премѣрости страхъ гдѣнь, и советъ стыхъ разумъ. Разумѣти бо законъ помысла есть блггво: симъ бо ѡбразомъ многое поживѣши время, и приложатъ тебе лѣта животѣ.

На лѣтѣи, стѣхѣры, глаголъ Ѧ:¹⁵

Гора еси великаа и преславнаа, * паче горы синайскіа, вѣце: * она бо не терпѣше снѣгѣа славы вѣжѣа во образѣхъ и сѣнехъ, * огнемъ возгарашеса, и грѣми и мѡлніи тамъ быша. * ты же весь вѣжтвенный огонь свѣць, * вѣже слово во чревѣ твоѣмъ неспальнѡ носила еси, * и ѡ сохъ твоихъ млекома питала еси * маніемъ носѣщаго всѣа: * и мѣрнее дерзновѣніе къ немъ имѣши, * помози, вѣчце, вѣрнѡ празднующимъ * твоѣи чѣтнѣи праздникъ, * и не забуди, мѣтливнѡ посѣщающн: * прѣла бо еси ѡ вѣа даръ * стрѣити и покрывати хрѣтонменитѡе стадо, рабы твоѣ.

Глаголъ Ѧ:

Приидите, вси концы земли, * чѣтомъ образъ вѣжѣи мѣри поклонимся, * млекопитательница видшиса на иконѣ твоѣи стѣѣи, * дѣство и матерство предѣвнѡ сочетавши: * чѣмже молимъ тѣ, * востаніе страстѣи нашихъ утолн, и болѣзни исцѣли, * и любѡвѣю поющихъ тѣ не презри, * но посѣти, и ѡ скорбѣи избави, * и не устави до конца погнѣдти рабы твоѣ.

Глава, и нынѣ, глаголъ Ѧ:

^{15*} нема их у тексту преузетом са „Ортлиба“, а дају се у тексту из руских „Зеленихъ минеја“.

Та молимы, предстаѣтельницѸ нашѸ, * вѣгородительнице мѣіе, * и кѸ тебе со оумилѣніемъ и любовію припадаемъ: * іави намъ многомоуощное твоѸ заступлѣніе, * и оускорѣ иЗѡти ѿ ѡблежѡщихъ насъ вѣдѸ, * многѡ во можеть твоѸ мѣрнаа мѣтва * ко вѣгосердію вѣки: * воздѡвигни оубо кѸ немѸ рѸцѣ, * и ниже того іакѡ мѣнца носіла єси, * и ѿ сощєвъ твоихъ млекопитала єси, * и заступѣи люди согрѣшшыа, * да радостію тебе зовемъ: * радѸса, радосте и спсєніе дѸшъ нашихъ.

На стѣхѡвнѣ, стѣхѣры, глаєз в. Самоглаєны:

Пресѣла мѣти вѣіа, * кѡкѡ та возвѣгодаримъ достѡйно; * іакѡ преславноу ікѡну твою намъ іавіла єси, * вѸ покровѸ и оутѣшєніе вѣрнымъ, * и вѸ зашщєніе ѡбѣтели нашеа ѿ всѡкагѡ зла, * и тоѸ свѣтоноснымъ іавлѣніемъ оутверділа єси * вѸ ірѡцѡхъ нашихъ православноу вѣрѸ.*16

Стѣхъ: Слабѣши, дщѣ, и вѣждь, * и приклонѣ оубо твоѸ.*17

Вѣчце превѣла, * не забѸди насъ смиренныхъ, * вѣрнѡ поклонѡющихся твоѣй чѸдотворнѣй ікѡнѣ, * и оумилєннѡ на нѣй созерцѡющихъ млекопитаніе тобою хрѣта вѣа, * іакѡ мѣнца во ѡбѣтѡхъ твоихъ держімагѡ. * єгоже молѣ, всевѣла, * иЗѡвѣити ны скорбѣй временныхъ и вѣчныхъ, * и спсѣти дѸшы наша.

Стѣхъ: ПомѡнѸ има твоѸ * во всѡкомъ родѣ и родѣ.*18

Ѹ всевѣта мѣти [и] дѣо, * преклоніса мѣтивнѡ кѸ мѣткамъ нашимъ, * предъ прѣчѣтымъ ѡбразомъ твоимъ приносимымъ днєсь: * покрѣй насъ мѣрнѡмъ твоимъ покровомъ ѿ всѡкагѡ зла, * и зашщѣи ѿ искѸшеній вѣрѣихъ, * да вси непрестѡннѡ та величѡемъ, * млекопитѣтельницѸ спсѣа нашегѡ.

Ище [ли служба совершѡется вѸ попразднєствѣ]*19 рѣтѡвѡ хрѣтѡва:

^{16*} у руским „Зеленим минејима“ ова стихира делимично другачија: Пресѣла мѣти вѣіа, * кѡкѡ та возвѣгодаримъ достѡйно; * іакѡ преславноу ікѡну твою * вѸ покровѸ и оутѣшєніе вѣрнымъ намъ **дрѡвѣла** єси, * и вѸ зашщєніе ѡбѣтели нашеа, * и тоѸ **чѸдотворєніемъ оутѣвѣрждєши** православноу вѣрѸ.

^{17*} Пс. 44,11а.

^{18*} Пс. 44,18а.

Слѡва, гласъ ѿ:

Носиши адамъвъ зракъ, * во ѿбразѣ вѣжїи сый всеовершѣнный: * и
 хощеши рѣками держатисѧ, * рѣкою всѧ содержаи сїлою твоєю,*
 чїтаѧ всенепорочноѧ, провѣщаваше гл҃голюци: * какъ тѧ пеленѧми повїю
 ѡакъ мѧнца; * какъ сосцѧми питѧю тѧ, всѧч҃скаѧ питѧющаго; * какъ
 твоѣй паче оумѧ ницетѣ оудивляюсѧ; * какъ тѧ сїа моего нарекѡ, раба
 твоѡ нынѣ сѡщи; * пою, вл҃гвлю тѧ, * подающаго мїрѡ вѣлю мѧть.

И нынѣ, гласъ ѿ: Нынѣ настѧ дѣнь радостенъ:

Ѣще же нї: Слѡва, [и ѡбїе] и нынѣ, гласъ ѿ:

Нынѣ настѧ дѣнь радостенъ, * дѣнь чїтнагѡ торжествѧ застѡпницы
 нашеѧ, вл҃чцы бѣцы, * ѡже ѡвлѧетъ*²⁰ намъ икѡнѡ свою сѡбѡу въ
 покрѡвъ и оутѣшенїе: * сїю оубѡ ѡбѡимемъ любовїю сердѣчною, * и
 лобызѧѧ, рцѣмъ и зѡбразѣннѣи на неї млекопитѧтельница сїѧ нашегѡ:
 * ѿ всебл҃гѧ, сотвори ны достѡйны быти * таковагѡ дѧра мѧти твоѡѧ,
 * и чтѡщихъ тѧ всегда сїѧи ѡ вѣдѧхъ бѣдѧхъ, * вѣце чїтаѧ и
 ненскѡобращѧѧ.

На вл҃гвенїи хлѣбѡвъ тропѧрь, гласъ ѿ:

Безъ сѣмене ѡ вѣтвеннагѡ дѧѧ, * волею же ѡчею зачала сїѧ
 вѣжїѧ, * ѡ ѡцѧ безъ мѧре прѣжде вѣкѡхъ сѡца: * насъ же ради, и зъ
 тебѣ безъ ѡцѧ бѣвша, * плѡтїю родилѧ сїѧ * и мѧнца млеко́мъ питѧла
 сїѧ. * тѣмже не престѧи молїти, * и зѡбвѧтисѧ ѡ вѣдѧхъ дѡшѧмъ
 нашымъ. [Дважды.] **И нъ тропѧрь, гласъ ѿ:**

Икѡнѡ твою вѣтвеннѡю ѡакъ селенїе твоѡѧ славы, *
 млекопитѧтельница дѡѡ, поклонѧющеѧ славнмъ, * и зъ тоѡ во
 тѧнственнѡ тѡчиши млеко̀ неведѣтвенныхъ дарѡвъ, * питѧючи и сѣца и
 дѡшы вѣрою вопїющихъ: * слава величїю твоѡѡ, чїтаѧ, * слава чѡдеи
 твоѡи, * слава неизгл҃голанной къ намъ твоѣй бл҃гости. [Ѹдиножды.]

^{19*} нема у изворнику, наш додатак.

^{20*} у руским „Зеленим минејима“: даровѧ.



На Бѣхъ гдѣ: тропарь [вѣы], гласъ Г:

Безъ сѣмене ѿ бжтвеннаго дха: [Дважды.]

Слава, и ныне, ины тропарь млекопитательницы, гласъ А:

Икона твою бжтвенную: [Единожды.]

По а-мъ стихословіи, сѣдаленъ, гласъ Д:

Бжтвенною блгтїю ѡсѣни гдѣ пречтѣый образъ твоѣ, влчце, * и сей содѣла многоцѣлѣнымъ сокровищемъ * стѣгоу сѣквы молчальницѣ въ карен, * слѣпыѣ просвѣщати, * разслабленныѣ оукрѣплѣти, * и всѣхъ недѣлѣхъ исцѣлѣти: * да такъ, проелаваѣ образъ твоѣ, * научитъ насъ славити и величати тѣ, вѣщю вѣщ, * и питательницѣ жизни нашея.*²¹

Слава, и ныне, тоѣже.

По в-мъ стихословіи, сѣдаленъ, гласъ Е:

Ико звезда многозвѣтлаа, * икона твоѣ, вѣе дѣо, [млекопитательница,]*²² * просвѣщаетъ насъ блгтїю чдѣеъ, * и созываетъ насъ днѣе славити * и воспѣвати многопѣтое ѣма твоѣ, * ѣже мѣро неизлѣнное ѣсть * для любящихъ тѣ, * вѣрныхъ твоихъ рабѣвъ.*²³ * ѣ гпѣже пресѣла, молимъ тѣ: * не ѡстави насъ твоимъ заступленіемъ * [и] въ часъ кончины живота нашего.*²⁴

Слава, и ныне, тоѣже.

^{21*} у руским „Зеленим минејима“ овај седален делимично другачији: Бжтвенною блгтїю ѡсѣни гдѣ пречтѣый образъ твоѣ, влчце, * и сей ѣко многоцѣлѣное сокровище, * **ѡбѣтѣан великаго во прѣоцѣхъ ѣвн**, * слѣпыѣ просвѣщати, * разслабленныѣ оукрѣплѣти: * да такъ, **проелаваѣлице** образъ твоѣ, * **научимѣ** славити и величати тѣ, вѣщю вѣщ, * и питательницѣ жизни нашея.

^{22*} наш додаток.

^{23*} или: любящихъ тѣ, * вѣрныхъ твоихъ рабѣвъ.

^{24*} у руским „Зеленим минејима“ овај седален је глас 8, и делимично је другачији: **И**ко звезда многозвѣтлаа, * икона твоѣ, вѣе дѣо, * блгтїю чдѣеъ насъ просвѣщаетъ, * и созываетъ днѣе славити * и

Велнчанїе:

Велнчáемъ тà, * пресѣáа дѣо, * млекопитáтельница сїса нáшегѡ, *
и чтѣмъ Ѧбразъ твоѡ сѣый, * ѡ негѡже подаѣши нáмъ блáтъ
ищѣлѣнїа.*25

Ѳаломъ избранный:

[Бже сдзъ твоѡ црѣкн дáждь, и прáвдѡ твоѡ снѡ црѣвѡ.]*26

По полвѣлен, сѣдáленъ, глáсъ Ѧ:

Прїндїте, вѣрнїи, * прїндїте, прослáвнмъ чдное гáвлѣнїе икѡны вжїа
мѣре [млекопитáтельница]:*27 * преслáвнѡ [ѡ]*28 и бѣолѣпнѡ тà
возсїáвшн на твѣрдн сѣыа црѣкве, * чдесы великнми вѣхъ просвѣщáетъ
дхѡвнѡ, * и созывáетъ вѣелѡ копїтн бѣомѣрн пѣснь рáдостндо: *
рáдшїа, ѡбрáдованнá, * гáдъ сз твоѡ.*29 **Глáва, и нынѣ, тѡйже.**

Степѣнна, ѿ-й лнтїфѡнъ д-гѡ глáса.

Прокїменъ, глáсъ д:

Поманѡ и́ма твоѡ * во вѣáкомъ рѡдѣ и рѡдѣ.*30

Стїхъ: Слыши, дщн, и вїждь, * и приклонн оѡхо твоѡ.*31

Вѣáкое дыхánїе:

воспѣвáтн многопѣтоѡ и́ма твоѡ, * **Ѧже** лїбáщымъ тà, рабѡмъ твоимъ, * мýро сѣть и́злáдноѡ. * Ѧ гпїжѣ
прѣчтáа, мѡлнмъ тà: * и въ чáсѡ кончїны жнвѡтá нáшегѡ * не ѡстáвн нáсѡ твоимъ зрѣтѣлїемъ.

25* у руским „Зеленим минејума“ и Величаније делимично другачїе: **Велнчáемъ тà, * пресѣáа дѣо, * млекопитáтельница сїса нáшегѡ, * и чтїмъ Ѧбразъ твоѡ сѣый, * ѡ негѡже блáтъ ищѣлѣнїа * нáмъ прїенѡ**
подаѣши.

26* Пс. 71,1.

27* нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејума“.

28* нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејума“.

29* у руским „Зеленим минејума“ овај седален је глас 4, и делимично је другачїи: **Прїндїте, вѣрнїи, * прїндїте, прослáвнмъ чдндо икѡнѡ вжїа мѣре млекопитáтельница, * преслáвнѡ ѡ и бѣолѣпнѡ на твѣрдн црѣкѡвнѣй тà возсїáвшн, * чдесы великнми вѣхъ просвѣщáетъ дхѡвнѡ, * и созывáетъ вѣелѡ копїтн бѣомѣрн пѣснь рáдостндо: * рáдшїа, ѡбрáдованнá, * гáдъ сз твоѡ.**

30* Пс. 44,18.

31* Пс. 44,11.

Ѣ҃҃҃҃҃҃҃҃ [Ѡ] ЛѢКН, ЗАЧАЛО ҃҃.*32

О ДНИ ѢНЫ, [л.а.] ВОСТАВШИ МРІАМЪ, ИДЕ ВЪ ГѢРНѢА СО ТЦІАНІЕМЪ
 ВО ГРАДЪ ИДУВЪ. [л.б.] И ВНИДЕ ВЪ ДОМЪ ЗАХАРИИНА, И ЦѢЛОВА
 ѢЛІСАВѢТЪ. [л.в.] И ВЫСТЬ, ІАКЪ ОУСЛЫША ѢЛІСАВѢТЪ ЦѢЛОВАНІЕ
 МРІИНО, ВЪЫГРАСА МЛНЕЦЪ ВО ЧРЕВѢ ѢА: И ИСПОЛНИСА ДХА С҃҃А ѢЛІСАВѢТЪ. [л.г.]
 И ВОЗОПН ГЛАСОМЪ ВѢЛІМЪ, И РЕЧЕ: БЛГВЕНА ТЫ ВЪ ЖЕНАХЪ, И БЛГВЕНЪ
 ПЛОДЪ ЧРЕВА ТВОЕГѢ. [л.д.] И ѠКЪДЪ МНѢ СІЕ, ДА ПРИДЕ МТИ ГДА МОЕГѢ КО
 МНѢ; [л.е.] ѢЕ ВО ІАКЪ ВЫСТЬ ГЛАСЪ ЦѢЛОВАНІА ТВОЕГѢ ВО ОУШИЮ МОЕЮ,
 ВЪЫГРАСА МЛНЕЦЪ РАДОЦАМИ ВО ЧРЕВѢ МОЕМЪ. [л.ж.] И БЛЖЕННА ВѢРОВАВШАА,
 ІАКЪ ВДѢТЪ СОВЕРШЕНІЕ ГЛГѢЛАННЫМЪ ѢИ Ѡ ГДА. [л.з.] И РЕЧЕ МРІАМЪ:
 ВЕЛІЧИТЪ ДУША МОА ГДА, [л.и.] И ВОЗРАДОВАСА ДХЪ МОИ Ѡ ВЪѢ СІЕ ТВОЕМЪ.
 [л.и.] ІАКЪ ПРИЗРЕ НА СМІРЕНІЕ РАВЫ СВОЕА: СЕ ВО Ѡ НЫНѢ ОУБЛЖАТЪ МА ВСИ
 РОДИ. [л.о.] ІАКЪ СОТВОРИ МНѢ ВЕЛІЧІЕ СИЛЬНИИ, И СТО ИМА ѢГѢ. [...] [л.о.]
 ПРЕВЫСТЬ ЖЕ МРІАМЪ СЪ НЕЮ ІАКЪ ТРИ МЦЫ, И ВОЗВРАТИСА ВЪ ДОМЪ СВОИ.

ПО И-МЪ ПСАМѢ, СТИХІРА САМОГЛАСНА, ГЛАСЪ И: *33

ПРЕСЛАВНАА ЧДЕСА ПОКАЗАЛА ѢСИ, ВЛЧЦЕ, * ІАВЛЕНІЕМЪ ЧДОТВОРНАГѢ
 ТВОЕГѢ ѢБРАЗА, * [млекопитательницы сїса нашегѢ,]*34 * И
 ИСЦѢЛЕНЬМИ МНОГИМИ Ѡ НЕГѢ ВЫКАЕМЫМИ*35 НЕДѢЖНЫМЪ. * ТѢМЖЕ
 ТВОИМИ МЛТЦАМИ, ГПЖЕ, ХВАЛИМСА: * И ТВОА ЧДЕСА ВЕЛЕГЛАСНО
 ПРОПОВѢДЕМЪ, * ІАКЪ ТЫ ѢСИ ПРИВѢЖИЦЕ НАШЕ, * И КЪ БГѢ МЛТНИВАА [Ѡ
 НАСЪ]*36 ХОДАТЦА. *37

ВАНѢНА ДВА ВЦЦЕ, ГЛАСЪ И.

ПѢРВЫИ: ІРМОСЫ ПО ДВАЖДЫ, ТРОПАРИ НА Ѣ.

ВТОРЫИ: НА ҃҃.

32* Лк. зач. 4 (гл. 1,39 – 49 и 56). Текст Јеванђеља се не даје у кориштеним текстовима.

33* ове стихире су обично на 6. глас.

34* нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејима“.

35* или: БЫВАЕМЫМЪ ?

36* нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејима“.

37* у руским „Зеленим минејима“ овде дата стихира (чији је први део различит, а други исти), глас 6: ВЕЛІКОЕ
 СОКРѢВНЦЕ ДАРОВАЛА ѢСИ НАМЪ, ВЛЧЦЕ, * ПРОСЛАВЛЕНІЕМЪ ЧДОТВОРНАГѢ ТВОЕГѢ ѢБРАЗА, * МЛЕКОПИТАТЕЛЬНИЦЫ СІСА
 НАШЕГѢ, * ИСЦѢЛЕНІА БО МНОГА Ѡ НЕГѢ НЕДѢЖНЫМЪ БЫВАЮТЪ. * ТѢМЖЕ ТВОИМИ МЛТ[ЫН]АМИ, ГПЖЕ, ХВАЛИМСА: *
 И ТВОА ЧДЕСА ВЕЛЕГЛАСНО ПРОПОВѢДЕМЪ, * ІАКЪ ТЫ ѢСИ ПРИВѢЖИЦЕ НАШЕ, * И КЪ БГѢ МЛТНИВАА Ѡ НАСЪ ХОДАТЦА.

Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

Водѹ прошѣдъ, ѿкъ сѹшѹ, * ѿ ѿгѹпетскагѡ сѡдѡ ѿзвѣжѡвъ, * ѿ ѿльтѡнинъ копїѡше: * ѿзбѡвителью ѿ бѣдѹ нашемѹ поимъ.

Водю млѣтъ твоюхъ, дѣво, * ѡросѣ насъ къ плодоносїю дѡхѡвномѹ, * ѿ воспламенѣ хлѡдноѣ наше сѣце бжѣтвенною любѡвїю, * да тебе, млекопитѡтельница питѡтѣла нашегѡ, * пѣнїе хвалѣбноѣ воспоймъ достѡннѡ, ѿгла.

Воды стѣртныхъ помышленїй ѡбзрѣвѡтъ насъ, гпѣже всеблгѡ, * [но ѿнасѡ пристѡница ко сїсенїю не ѿмамы, * тѡкмѡ тебе,]*³⁸ всенепорѡчна, * млекопитѡтельница сїса дѡшъ нашихъ, * ѿ ѡ ѿкѡны твоѣѡ стѣбѡ всемъ дѡрѡщѡ оутѣшенїе.

Водѹ непѡстоѡннѡ житѣйскихъ треволненїй * прентѣ безвѣднѡ помозѣ намъ, ѿгла, * ѿ ѡ лютыхъ недѡгѡвъ ѿцѣленїе намъ подѡждь, млекопитѡтельница стѡбѡ, * ѿ покажѣ причѡстники насъ (бѣти)*³⁹ наслѣдїѡ нѣнагѡ, бѣгневѣстна.

Воды цѣлѣбныѡ ѿточѡетъ намъ ѿкѡна твоѡ всечѣтна, бѣе дѣво, * ѿ стѣрѡсти многѡразличныѡ ѿцѣлѡетъ, * ѿ пѡмѡщъ * въ бѣдѡхъ вѣрнымъ ѡ тебе подѡетъ,⁴⁰ * да славимъ чѡдѣѡ твоѡ, * ѿ поѣмъ тѡ, блгнхъ винѡвнѡ, * воплотївшю ѿ дошѡ бѣгомѡнца ѿса.

Иъ канѡнъ вѣцѣ:⁴¹

ѿгла ѡтрѡчѡ рѡждѡеши, дѣѡ млекомъ дошн: * кѡкъ въ сїѡ двѡѡ дѣствѡеши, рѡждши; * бѣтъ сѣтъ содѣѡвнѡ, * не взыскѡ ѿ мене, сѣже кѡкъ;

Недѡумѣнїемъ покрывѡетѣя ржѣтвѡ твоѡ, * стѣраннѡ бо, дѣво, дошн питѡтѣла, * ѿ млекомъ питѡеши невецѣтвеннаго, * ѿ на рѡкѹ держїши знждѣтѣла.

Слѡва:

^{38*} нема у тексту са „Ортлиба“, додато према руским „Зеленим минејума“.

^{39*} може се изоставити као непотребно.

^{40*} због ритмичности остављен ред речи као у руским „Зеленим минејума“, а у тексту са „Ортлиба“: вѣрнымъ ѡ тебе подѡетъ въ бѣдѡхъ.

^{41*} други Канон (који је очигледно компилација богородичних тропарѡ из различитих Канѡнѡ у савременим руским издањима) се не налази у тексту са „Ортлиба“, већ само у руским „Зеленим минејума“.

Ногѡци ѣмманѡла на рѡкѸ твоѣю, ѡтаа, ѣакоже млнца, *
 бѣорѡдованнаа, вопіѡла ѣси: * чадо моѣ сладчайшее, какѡ подѡмѸ тебеѣ
 соѣѣцѸ, * питѡющемѸ всѡчѣскаа; * какѡ повѣдѡ тебеѣ пеленѡми, * мглѡю
 повнѡяющаго морѣ; **И нынѣ:**

Безѡча родила ѣси, безмитѣрна прѣжде тебеѣ, * и ѣакѡ млнца доила ѣси,
 питѡящаго всѡ, * ѣгоже молѡ спѣтѣса вѣрнѡ поющымѸ тѡ гдѣственнѡ,
 * вѣѸ ѡтѸю.

Пѣснь ѣ. Ирмосъ:

Нѣнагѡ крѡга верхотворче, гдѡ, * и црѣкве зиждѡтелю, * тѡ менѣ
 оутвердѡ вѸ любвѡ твоѣѡ, * желѡнѡй краю, вѣрныхѸ оутвержденіѣ, * ѣдинѣ
 члѣвѣколюбче.

НѣныхѸ радѡваніѣ и земныхѸ оупѡваніѣ ѣси, вѣѣ дѡво, * свѣтлаа палѡто
 црѡлѡ црѣѡ, * млекопитѡвашаа ѣго ѡ соѡцѸ твоѣю. * того оубѡ молѡ
 прилѣжнѡ: * сѸ великимѸ прѣтечѡю іѡанномѸ, * и чѸдотворцемѸ
 нѡколаѣемѸ, * спѣтѡ и просвѣтѡитѡи дѸшы нашѡ, * ѣдинаа всеблѣвеннаа.

НѣныхѸ радѡваніѣ и земныхѸ оупѡваніѣ ѣси, вѣѣ дѡво, * свѣтлаа палѡто
 црѡлѡ црѣѡ, * млекопитѡвашаа ѣго [ѡ] соѡцѸ твоѣю. * ѣгоже молѡ
 прилѣжнѡ: * [сѸ прѣбнымѸ⁴² оцѣмѸ нашымѸ: сѡвою ѡщѣненнымѸ
 іерлѡсимскимѸ, * и тезонменѡитымѸ стѡителемѸ сѣрбскимѸ,] спѣтѡ и
 просвѣтѡитѡи дѸшы нашѡ, * ѣдинаа всеблѡгаа.⁴³

НѣсѸ превѡшшаа, и зѣмлю рѡтѡвомѸ твоѡмѸ ѡстѡившаа, * и
 млекопитѡвашаа зиждѡтелеа твоегѡ, бѣоневѣсто мрѡѣ, * ікѡною сладкагѡ
 подѡбѡм твоегѡ насѸ оутѣшаѣши, * и недѡжнымѸ ищѣленіѣ подаѣши, *
 ѣдинаа прѣчѡтаа.

Нѣнаа црѡице, всемлѡтивлаа влчце, * нетлѣннѡ родѡвшаа и доѡвшаа
 стѡыхѸ стѣбѡшее слово, * кѸю достѡинѡю похвалѸ принесѣмѸ тѡ,

^{42*} преподѡбнымѸ.

^{43*} у руским „Зеленим минејима“ овај тропар је делимитично другачији: **того оубѡ** молѡ прилѣжнѡ: * **сѸ**
великимѸ прѣтечѡю іѡанномѸ, * и чѸдотворцемѸ нѡколаѣемѸ, * спѣтѡ и просвѣтѡитѡи дѸшы нашѡ, * ѣдинаа
всеблѣвеннаа.

недостѡнїи; * ѡце не сама ты *поможешь намъ*⁴⁴ * неведѡденноу
славити тѣ, * и пѣти твоѣ чюдеса, * ѡдїна бѡблѣннаа.*⁴⁵

Нѣное ѡггльское славослѡвїе слышиши, гпѣжѣ, въ еїѡнѣ горнѣмъ, *
*насъ же дѡльнихъ назнраѣши ѡтѡдѡ мѣрнимъ твоимъ ѡкомъ,*⁴⁶ * и
вѣнѡ мѡлиши за насъ сѣа твоегѡ и бѣа, * да вѣчнаго нзвѣгнемъ
ѡведѣнїа, * ѡдїна пренепорѡчнаа.

Иъ канѡнъ:

Иъкъ дѡдѡ и ѡдїнѡ въ женѡхъ, * тѣ безъ сѣмене рѡждшѡю бѣа плѡтїю,
* всѣ оублѣжаема, рѡди члѡвѣчестїи, * ѡгнь бо вселїса въ тѣ вжѣтѡ, * и
иъкъ мѡнца доиши * зиждїтеле и гѡа.

Оукрасївшїса, ѡтѡа, наитїемъ прѣстѡгѡ дѡа, * бѣа соцами*⁴⁷ доиши,
и сего держїши ѡбѣтїи, * всѡ тѡварѣ длїнїю содержѡцаго. **Слѡва:**

Не[ѡ]красдомое богѡтѣтво дѡстѡва твоегѡ, * мѣи плѡтїю гѡвїласѡ ѡсї
всѡдержїтеле, * невѣсто нескѡсомѡжнаа, дѡо вѡце: * воспитѡвши иъкъ
мѡнца, питѡюцаго иъкъ зиждїтелеа вѣсь мїръ, * и ѡсѡїѡца. **И нынѣ:**

ѡнїи поношенїе члѡвѣческое, * и клеветѡ навѣтнїкѡ ѡ менѣ, * вѡце,
мѡлю тѣ, * да оусѣрднѡ славлю гѡа, * ѡгѡже питѡла ѡсї.

Сѡдѡленъ, глѡсъ ѿ:

Селїчїа твоѡ ктѡ испѡвѣстѡ, вѡце; * гѡвлѣнїемъ*⁴⁸ бо чѡдѡтѡрнїа
Рїкѡны твоеѡ [млекопитѡтельнїцы]*⁴⁹ * возвѣселїла ѡсї дѡшы
православныхъ,*⁵⁰ * мнѡгїа недѡги *тѡю врачѡущи,*⁵¹ * и ѡ всѡкнѡхъ вѣдѡ
нзбавлѡущи,*⁵² * иже по вѡтѣ оупѡвѡнїе на тѣ возлагѡютѡ.*⁵³ * ѡ влѡце

⁴⁴* у руским „Зеленим минејима“: наѡчїши насъ.

⁴⁵* у руским „Зеленим минејима“: вѣблѣженнаа.

⁴⁶* у руским „Зеленим минејима“: ѡснѡдѡже насъ, дѡльнихъ, мѣрнимъ твоимъ ѡкомъ назнраѣши.

⁴⁷* или: соцама.

⁴⁸* у руским „Зеленим минејима“: прогласлѣнїемъ.

⁴⁹* нема у тексту са „Ортлиба“, додѡто према руским „Зеленим минејима“.

⁵⁰* дѡто као у руским „Зеленим минејима“ и у сличном седал(е)ну у савременим руским издањима, а у
тексту са „Ортлиба“: прѣныхъ.

⁵¹* дѡто као у руским „Зеленим минејима“, а у тексту са „Ортлиба“: ѡю врачѡа.

⁵²* дѡто као у руским „Зеленим минејима“, а у тексту са „Ортлиба“: нзбавлѡа.

⁵³* у руским „Зеленим минејима“: возлагѡющнхъ.

всемлѣтнѣва, * *не лишнѣ оубо и насъ твоегѡ застѹплѣнїа,^{*54} * *спїси
 блговѣрный и хрїтолюбивый (на)рѡдъ нашъ сѣрбскїй,^{*55} градъ же нашъ [илї:
 вѣсь, илї: ѡбїтель же нашъ] ѿ всѣкагѡ слѧ сохрани,^{*56} * да твоѡю
 хвалѣцесѧ, не постыдимсѧ во вѣки.

Пѣснь д. Ирмосъ:

Оублѣбшахъ, гдїи, * смотрѣнїа твоегѡ тѧннство, * разѹмѣхъ дѣла
 твоѧ, * и прослѣвихъ твоѣ вѣжтво.

Оублѣбши гласы наша хвалѣбныа, вѣѣ преблѣгѧ,^{*} и прїимнѣ наше
 поклонѣнїе, * предъ спїѡю икѡною твоѡю *приносїмое днѣсь: *
 млекопитѡющю спїа хрїта вїдимъ бо тѧ на икѡнѣ, * и радѹемсѧ,
 грѣшнїи, * слѧвѣце рѡждшагѡсѧ ѿ тебе бга.^{*57}

Оублѣбшала ѣси, прѣчїтаѧ влчце, блговѣщенїе архѧггѡлово: * радѹнїа,
 блгтнѧа, гдѣ съ твоѡю, * и зачлѧ ѣси во оутрѡбѣ твоѡй предвѣчнаго
 бга: * ѣгѡже нетлѣннѡ рѡждши, * млекома твоїма, ѣкѡ млнца, *
 питѧла ѣси во спїѣнїе наше.

Оублѣбша первоспїитѣль сѣрбскїй сѧвѡа * завѣтѣхъ велїкагѡ во ѡцѣхъ
 сѧвѡы ѡспїѣннагѡ * ѡ спїчїи икѡнѣ твоѡй млекопитѧтельницѣ, вѣѣ дѡо, *
 и прїѧтѣхъ ю со блгоговѣнїемъ, * ѣкѡ залѡгъ твоегѡ блговолѣнїа,
 преблѣгѧ.

Оублѣбшаша иноцы спїбїа горы адѡнекїа, * ѣкѡ спїѧа икѡна твоѧ
 млекопитѧтельница * ѿ иерлїма къ нїмъ прїносїтсѧ, * ѡ мтїи слѡва и
 дѡо, * и *радѡстнѡ потекѡша во срѣченїе ѣи, * слѧвѣце и поїцѣ
 многопѣтѡе твоѣ йма.^{*58}

^{54*} у руским „Зеленим минејима“ измењен ред речи: и насъ твоегѡ застѹплѣнїа не лишнѣ.

^{55*} У тексту са „Ортлиба“: спїси правослѧвнаго имперѧтора нашегѡ и градъ сїи, ѡбїтель же нашъ ѿ всѣкагѡ слѧ. У сличним седал(е)нима у савременим руским издањанїа мењано, уместо императора помињући: православно хрїшћане, православно народ, Богом чувану / спасавану земљу нашу. Ми дајемо како се у наше време код нас уобичајило.

^{56*} изостављено у тексту са „Ортлиба“. Или: ѡграднѣ / илѣбнѣ / покрѣнѣ / зашїтнѣ.

^{57*} у руским „Зеленим минејима“ ред речи делимично измењен: днѣсь приносїмое: * вїдимъ бо тѧ на икѡнѣ, спїа хрїта млекопитѡущю, * и радѹемсѧ, грѣшнїи, * рѡждшагѡсѧ ѿ тебе бга слѧвѣце.

^{58*} у руским „Зеленим минејима“ ред речи делимично измењен: радѡстнѡ слѧвѣце и поїцѣ многопѣтѡе твоѣ йма, * потекѡша во срѣченїе ѣи.

И҆нѡ канѡнѡ:

Оуѡтроба твоѡ прѣпѣтаѡ, * и҆ соца ѡлѡжѣнна, дѡо: * тѣхѡ во ради *
жїзнь вѣн ѡбрѣтохома.

Вѡ ржѣтвѣ твоѣмѡ зачатїѣ безсѣменное,^{*59} * во оуспѣнїи твоѣмѡ
мертвость неглѣннаѡ, * чѡдо въ чѡдесї сѡгѡво стечѣсѡ, бѣе: * кѡкѡ во
неискѡсомѡжнаѡ, младопитѡтельница чѣтѡ сѡци; * кѡкѡ же мѣти бѣѡ
мертвонѡсна мѡроухѡюци; * [тѣмѡже со ѡггломѡ вопїемѡ ти: * радѡшѣсѡ,
блѣгѣннаѡ].^{*60}

Слѡва:

Млекѡмѡ питѡла ѣсї, дѡо, плѡтонѡсѡ, * твоѣго бѣа рождѣннаго, *
ѡкѡ да болѣзнь ѡдѡмовѡ, * сѡцѡю во ѡдѣ ѡблѣгчїтѡ, * ѡ дрѣва снѣдѡша
знѡнїѡ, * и҆ заповѣдь прѣслѡшѡша.

И҆ нѡнѣ:

Вѡтѡ вїдѣ ѡтрѡчѡ, ѣгоже не вѣсѡ ѡцѡ, * млекѡмѡ питѡемое; * и҆лї
гдѣ вїдѣна вѡсѣтъ дѡѡ мѣти; * и҆стиннѡ пѡче оуѡмѡ ѡвоѡ, *
бѣгородїтельница чѣтаѡ.

Пѣснь ѣ. Ірмосѡ:

Прѡсѡвѣтїи нѡсѡ повелѣнїи твоѡми, гдї, * и҆ мѡшцѣю твоѣю вѡсокою, *
твоѡ мїръ подѡждѡ нѡмѡ, * члѡвѣколѡбѣе.

Прѡсѡвѣтїи нѡсѡ, блѡцѣ, потѣмнѣннѡхѡ грѣхѡми, * сїѡнїемѡ вѡжїей блѣгѣти,
* и҆ спѡдѡбн нѡ [чїсѡтѡ]^{*61} зрѣтїи сѣѡю твоѡю ікѡнѡ, * и҆ на нѣй
[блѡгоговѣннѡ]^{*62} созѣрѡтїи вѣлїѣ чѡдо чѡдѣсѡ: * [сїѣ ѣсѡтъ]^{*63} тѡрѡцѡ
всѣлѣннѡѡ, ѡкѡ млнѡца, * ѡ соца твоѣю питѡемаго.^{*64}

Прѡсѡвѣцѣнїѣ и҆ сїсѣнїѣ на тѡ надѣюцихѡсѡ, бѣе дѡо, * ѡблѣтїи нѡшѡ
пѡмыслѡ достѡннѡ слѡвїтїи тѡ, * и҆ пѣтїи [твоѡ]^{*65} чѡдѣсѡ, * ѡже ѡ
ікѡны твоѣѡ сѣѡѡ, [млекѡпитѡтельница и҆менѡемыѡ],^{*66} ѡвїла ѣсї, * и҆
прїснѡ ѡвлѣшїи во оуѡтѣшѣнїѣ и҆ сїсѣнїѣ нѡшѣ.

^{59*} дѡто као у руским „Зеленим мїнејима“, а у тексту са „Ортлиба“: безсѣменнѡ.

^{60*} дѡдѡто прѣма сличним местимѡ у сѡвременим руским издањимѡ, а у текстовимѡ са „Ортлиба“ и руских „Зелених мїнеја“ нема.

^{61*} дѡдѡто прѣма тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

^{62*} дѡдѡто прѣма тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

^{63*} дѡдѡто прѣма тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

^{64*} у руским „Зеленим мїнејима“ трѡпар проширен, а ред рѣчи делимично измењен.

^{65*} дѡдѡто прѣма тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

^{66*} дѡдѡто прѣма тексту у руским „Зеленим мїнејима“.

Просвѣтливый нѣо сльнцемъ, * и *землю ѡсновавый дыханіемъ оустъ своихъ:⁶⁷ * зиждитель всаческихъ, во оутрѣбѣ твоѣй, пречѣтаа, * нечѣсно вѣстѣнаа:⁶⁸ * и ѡ соцѸ твоѣю ѣакъ млнецъ питашеа, * намъ же *дарова истѣчникъ чдѣезъ, * стѸю ікѠнѸ твою,⁶⁹ преблѣгаа.

Просвѣтѣнаа бжѣтвенною блгѣтію *карѣйскаа молчальница стѣгъ саввы сѣрвскагъ,⁷⁰ * *пріемъ въ наслѣдіе, цнѣтъ и покрѡвъ стѸю ікѠнѸ твою,⁷¹ бѣгомѣи влчце, * *млекопитательница именовѣю:⁷² * сїю оубо и мы достоѡблжными поклонѣніемъ почитаемъ, * и тѣ, предстаѣтельницѸ нашѸ, * въ пѣснехъ немолчно оублѣжаемъ.

Иъ канѡнъ:

Иъ нѣдръ оѣескихъ низшелъ сїи, * и неказаннымъ истоцаніемъ ѡже по намъ ницетѸ воспріалъ сїи, * паче сестетва, члѣвѣколюбче, * въ вертѣпъ вселѣтѣнаа блговоліаъ сїи, гдѣи, * и ѣакъ млнецъ соцы питашеа, * зиждитель и гдѣ.

Вѣкѡвъ зиждитель пеленами повиваетеа, ѣакъ члѣвѣкъ, и млекѡмъ питаетеа, * иже вѣа безмѣрною крѣпостію, ѣакъ бѣа, содержай, и мановѣніемъ возводай. **Слава:**

Едина чѣтаа пребыла сїи и по ржѣтвѣ, * едина тѡкмъ ѣавілаа сїи безмѸжнаа, * млекѡмъ питающаа слово оѣее истинное, * дхѡмъ стѣымъ пріемшее рабѣи зракъ по намъ, дѡо бѣе: * сѣгоже, бжѣтвенное чѣдѣце зрака подобіе, почитаемъ. **И нынѣ:**

Иакъ нѡиши на рѸкѸ, мріе, * и ѡ соцѸ питашеи питающаго всакое дыханіе: * сѣгоже, бѣе, чѣдѣце, проповѣдѣемъ, * молиа сѣмѸ, чѣтаа, ѡ всѣхъ насъ.

^{67*} у руским „Зеленим минејима“: земля ѡснованіе оутвердивый словомъ своимъ.

^{68*} у руским „Зеленим минејима“: не чѣсновѣстѣнаа.

^{69*} у руским „Зеленим минејима“ ред речи измеѣен: стѸю ікѠнѸ твою, * истѣчникъ чдѣезъ дарова.

^{70*} наша измена. У тексту са “Ортлиба“: лѡвникаа ѡбѣтѣль прѣбнагъ саввы ѡсѣннагъ, а у руским „Зеленим минејима“: ѡбѣтѣль великагъ прѣрока и бѣовѣдца илїи.

^{71*} у руским „Зеленим минејима“: ікѠнѸ твою, бѣгомѣи влчце, въ наслѣдіе себѣ пріемши.

^{72*} нема у руским „Зеленим минејима“.

Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

Млѣтвѣ пролію ко гдѣ, * ѿ томѣ возвѣщѣ пѣчали моѣ, * ѡакъ зѡла
дѣша моѣ исполниша, * ѿ живѡтъ мой ѡдѣ приближиша, * ѿ молюша ѡакъ
іѡна: * ѿ тли, бже, возведи ма.

Молитвы множайшыа здѣсь, * предъ [сѣію]^{*73} ікѡною влѣцы
[млекопитательницы],^{*74} возносаща: * ѡгда сѣа въ молчальницѣ
карейскѣю сѣителемъ сѣвою сербскимъ^{*75} принесѣа, * вѣрнымъ во
оутѣшеніе ѿ въ радости нескончаемѣю.^{*76}

Никтоже приносѣи млѣтвѣ^{*77} тебе съ вѣрою ѿ любѡвію, * предъ
прѣчтымъ ѡбразомъ твоимъ, бже превлѣа, * *недѣльшанъ ѿ тебе
исходитъ:^{*78} * вѣмъ во всѣ блѣа дарѣши, * ѡакъ *мѣи всеблѣа^{*79}
бѣа, * ѿ питательница питателя вселенныа.

Млѣтвенноу тѣа славамъ, прѣчта бже^{*80} [млекопитательнице],^{*81} * ѿ съ
любѡвію припадающе къ многоцѣлѣбномѣ твоемѣ ѡбразѣ, * сѣемъ ѿ
оутѣи *сегѡ цѣлѣемъ,^{*82} * вѣдѣще въ немъ залогъ блѣтныи твоегѡ къ
намъ мѣриагѡ блѣговолѣніа.

Молитиша всегда, * оусѣрдное хотѣніе^{*83} подаждь намъ, превлѣа влѣце,
* всѣа во мѡжеши ѡакъ мѣи ѿ млекопитательница всемогѣцагѡ^{*84} бѣа: *
ѡгоже млѣтва намъ сотвори всенѣльнымъ предстательствомъ твоимъ, * ѿ
не поплѣти до конца погнѣдѣти рабѡмъ твоимъ.

^{73*} наш додатак.

^{74*} наш додатак.

^{75*} наша измена. У руским „Зеленим минејима“: ѡгда сѣа въ православнѣю руссїю ѿ сѣіа горы інокамн
ѡвѣтелн ильнискѣа. Или: во сѣію гѡрѣ ѡдѣнскѣю.

^{76*} у тексту са “Ортлиба” овог тропара нема.

^{77*} наша измена. У тексту са “Ортлиба” и у руским „Зеленим минејима“: Млѣтвѣ всѣкъ приносѣи.

^{78*} наша измена. У тексту са “Ортлиба” и у руским „Зеленим минејима“: не недѣльшанъ ѿ тебе ѿбѣдѣтъ.

^{79*} испуштено у руским „Зеленим минејима“.

^{80*} наш додатак.

^{81*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{82*} у тексту са “Ортлиба“: сѣгѡ цѣлѣюще, а у руским „Зеленим минејима“: сѣи цѣлѣемъ.

^{83*} у руским „Зеленим минејима“: оусѣрднѡ желаніе.

^{84*} у руским „Зеленим минејима“: воплоћѣшагѡсѣа.

Инь канѡнъ:

Полный истоцаваѣтсѧ насъ радн, * и прїемлетъ безначальный ѿ тебе начало, дѣо пренепорочнаѧ, * и видитсѧ невидимый, * и питай всѧческая млеко́мъ питаетсѧ, * ѡбновити члвѣка промыслаѧ.

Иже, всеѧ земли горстїю содержаи концы, * какъ мѣрными нѣдрами ѡбемлетсѧ, * млеко́мъ же питаетсѧ ѿ сощѣ, * насыцаѧ всѧко животно бѣговолѣнїѧ: * и богатый излїанїемъ ѡбницаваѣтъ, воплоцаемъ. **Гл҃ава:**

Ѣгѡже тьмы ѡггльскїѧ, * и серафїмскаѧ множества оужасаютсѧ, * и разумнаѧ тварь трепещетъ, * того ѡакъ млнца, дѣо, питаети: * Ѣгѡже ѡбразнѡ на рѣкѣ твоѣю видѧще, * всегда поклонѧемсѧ. **И нынѣ:**

Ида́мовъ содѣтель ѿ кровей твоихъ чїстыхъ зиждетсѧ, * и млеко́мъ питаетсѧ, питай всѧкое дыханїе, дѣо бѣе. * тѣмже ѡакъ вѣнїю тѧ славимъ мѣрь.

Кондакъ бѣы, гл҃ахъ ѿ:*⁸⁵

Ѿчїстимъ чѣсткѣѧ дѣшъ и тѣлесъ нашихъ, * и оўзримъ на икѡнѣ твоѣй, бѣе, тѧнство преславное: * творца вселенныхъ и гдѧ вѣшнихъ силъ, * во ѡбѣтїихъ твоихъ держїма, * и ѿ сощѣ твоѣю питаетсѧ, ѡакъ млнца. * тѣмже со страхомъ и радостїю поклонѧемсѧ тебе, * и рождшемѣѧ ѿ тебе, * спсѣ нашемѣ, зовѣще: * радѣиѧ, влчце, * питательнице жизни нашеѧ.*⁸⁶ **Икоѡ:**

Ирхаггльское цѣлованїе оўслышала ѣси, принодѣо, * и въ чѣстѣ **И**дѣственнѣй бѣа зачала * и [хрїта безволѣзненнѡ]*⁸⁷ родила ѣси: * Ѣгѡже ѡакъ млнца, ѿ сощѣ твоѣю млеко́мъ питала ѣси: * ѡгглы и члвѣки оуднѣвши величїемъ твоихъ *совершенствъ и содѣавшагѡѧ ѿ тебе вѣтвеннагѡ тѧнства.*⁸⁸ * тѣмже оублѧемъ тѧ, истиннѡю бѣѣ,

^{85*} у руским „Зеленим минејима“ кондакъ, гл҃ахъ ѣ.

^{86*} у руским „Зеленим минејима“ кондакъ делимично измењен (са нешто испуштенихъ речи), и гл҃ахъ ѣ: дѣшъ нашихъ чѣсткѣѧ ѡчїстивше, * оўзримъ на икѡнѣ тѧнство преславное, ... * во ѡбѣтїихъ держїма, * ... ѡакъ млнца питаетсѧ: * и со ... поклонѧющеѧ ..., * ..., воззовѣмъ: ...

^{87*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{88*} у руским „Зеленим минејима“: добродѣтелей оуднѣила ѣси.

возвелѣчнвшю * пѡдшеє члѣѣчество,^{*89} * ѡ мѡрдїемъ неизречѣннымъ на рѡдѣ хрїстіанскїй призирающю: * [ѡ]^{*90} (блго)ѡмнѣннѡ зовѣмъ [тѣ]:^{*91} * радѡйсѡ, влчце, * питѡтѣльнице жїзни нашѣѡ.

Пѣснь 3. Ірмосъ:

Ѧ Іѡдѣн дошѣдше, ѡтроцы * въ кавѡлѡнѣ ѡногдѡ * вѣрою трѣческою пламень пѣцнннй попрѡша, поѡцѣ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣсн.

Ѧ оѡсѣрдїѡ нашегѡ приносїмое тебѣ пѣнїе, * не презри, влчце, * но ѡ ікѡны твоеѡ сѣбѡ [ѡменѣемѡ млекопитѡтѣльница,]^{*92} * подѡждь намъ дѡры твоѡ блгтннѡ,^{*93} * на пользѡ дѡшъ ѡ тѣлѣсъ нашихъ, * да радѡстнѡ взыкѡемъ рѡждашемѡѡ ѡ тебѣ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣсн.^{*94}

Ѧ сѣбѡ чѡдѡтѡборнагѡ ѡбразѡ твоегѡ, бже дѡѡ, * [млекопитѡтѣльнице сѣѡ нашѣгѡ,]^{*95} * стрѡннїи ѡсѣлѣнїи ѡсѣкаютъ, ѡ вѡнѡ живѡтнѡѡ блгѡдѡхѡетъ, * ѣюже мѣртѡвѡсть грѣхѡвнѡѡ дѡшъ нашихъ потреблѣетъ, * ѡ плодонѡсїе дѡхѡвнѡе подѣетъ зѡвѡщнмъ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣсн.

Ѧ іерлїма на сѣбѡ гѡрѡ ѡдѡнскѡю * ікѡна твоѡ блгтнѡѡ, [ѡменѣемѡ млекопитѡтѣльница,]^{*96} * принесѣѡ, бгѡмїтн влчце: * во ѡзѡвлѣнїе блгѡволѣнїѡ твоегѡ къ ѡзѡбрѡннѡмѡ тѡѡѡю жрѣбїю на землї, * ѡ ѡ насѣльнннмъ ѣгѡ препѡдѡбннмъ,^{*97} * ѡже глѡсы немѡлчнннмн вѡспѣвѡютъ сѣѡ твоемѡ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣсн.

Ѧ глѡбнннѡ сѡлз мнѡгнхъ къ тебѣ припѡдемъ, * Ѧ мїтн, [млекопитѡтѣльнице]^{*98} слѡва ѡ дѡѡ, * ѡ мѡлнмѡ прилѣжнѡ: * подѡждь намъ пѡмѡцѣ твоѡ блгтннѡю, * ѡ не попѡстн погнѣнѡтн намъ до концѡ: * но сѣсн насъ деснїцею твоѡю, * ѡ воздѡвїгнн пѣтн всѣхъ тѡѡѡцѡ: * ѡцѣвъ бже, блгвѣнъ ѣсн.

^{89*} у руским „Зеленим минејима“: наше ѣсѣтѣтѡѡ.

^{90*} наш додѡтѡк, а у руским „Зеленим минејима“, јѡш јѣдно: тѣмже.

^{91*} додѡтѡ према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{92*} наш додѡтѡк.

^{93*} блгѡдѡтннѡѡ.

^{94*} овог трѡпара нема у руским „Зеленим минејима“.

^{95*} додѡтѡ према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{96*} додѡтѡ према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{97*} у руским „Зеленим минејима“: ѣгѡже насѣльннннѡѡ.

^{98*} додѡтѡ према тексту у руским „Зеленим минејима“.

ИѺз канѡнз:

Нензглголаннѡ, ѿтаа, иЗбавителя рѡждши: * неказаннѡ доила єси, дѡа пребывши. * єгоже оубѡ молн ѡ поѡцихз тѡ, * и славослѡвацихз во всѡ вѣки.

Сѣла сѣыхз сѡци, ѿтаа, * во храмз сѣий возлюбила єси вселитисѡ: * и со агглы, дѡо, бесѣдѡуци пребываеши, * преславнѣ сз нѣсє хлѣвз пріемлюци, * питательнице жнзни. **Слава:**

Кѡкѡ доиши млекоѡмз єѡа, ѿтаа, * безз ѡца, питаѡцаго всѡкое дыханіе, мѣи прѣѿтаа; * кѡкѡ на рѡкѸ нѡиши всѡ содержацаго; * пѡче оумѡ чѸдо твое. * тѣмз поѡмз величїа твоѡ. **И нынѣ:**

Ѹ чѸдо преславно! * кѡкѡ раждаеши икѸса мѸжеска не познавши; * кѡкѡ же питаеши, дѡо мѣи, * подѡтѡла коистиннѸ млека, * и питаѡтѡла всѡ тварн;

Пѣснь и. Ірѡсз:

Црѡ нѣнагѡ, * єгоже поѡтз вѡи аггльстїи, * хвалиѣте и превозносиѣте во всѡ вѣки.

Црѡ нѣсє и землн воплоѡла єси, вѣе, * ѡ дѡственнхз кровей твоихз багрѡницѸ плѡти ємѸ исткавши, * и ѡкѡ млнца ѡ сосцѸ твоєю того млекопитавши: * истиннаго вѣа и члѡвѣка, * хвалимаго и превозносимаго во всѡ вѣки.

Црїце наша превлгѡа и застѸпнице, * пресѣла мѣи гѡа вѡшннхз силз, * сз ннми молн єго⁹⁹ прилѣжнѡ: * мнрз мнрови дарѡвѡти, * плодѡсїе землн [нашей],¹⁰⁰ * и всѣмз намз здравїе и сїєніе, * да хвалимз и превозносимз єго во всѡ вѣки.

Црѣтво и гѡство дарѡвѡ тѡеѣ, вѣе мрїе, єнз твоѡи и вѣз, * црѣтѡеши бо сз ннмз вѣчнѡ, * и стрѡиши и покрываеши лѡди [твоѡ],¹⁰¹ * икѸплєнныа єгѡ ѿтноѡу кровїю: * иже славатз многолѣтѡе йма твоє, * [и сз вѣроу покланѡютѡа чѸдотворномѸ твоємѸ ѡбразѸ,

⁹⁹* или: того.

¹⁰⁰* наш додатак.

¹⁰¹* наш додатак.

млекопитательнице,]*¹⁰² * хвалѡце ѡ превозносаѡце прославльшаго тѡ гдѡ
во вѣки.

*Блговѣрный ѡ хрѣтолюбивый (на)родъ нашъ сѣрвскїй,*¹⁰³ * ѡчество
наше, * горѡ сїю ѡ ѡбїтель нашѡ сѣдѡю, * сохранѡ ѡ соблюди, влѡце, въ
долготѡ днїй, * невредїмы[ми] ѡ всѡкагѡ зла: * ѡ вознесѡ родъ*¹⁰⁴
хрѣтїанскїй надъ ѡзыки невѣрными, * да поѡмъ твоѡ мѣрнее застѡплѣнїе, *
ѡ хвалїмъ ѡ превозносїмъ хрѣтѡ во всѡ вѣки.*¹⁰⁵

Иѡз канѡнъ:

Ѣдїна нетлѣннѡ раждаѣши, * Ѣдїна доиши млѡнца безъ брака, * Ѣдїна
создѡтелѡ твоегѡ раждаѣши ѡ влѡкѡ, * ѡце ѡ мѣи ѡ рава: * тѡ, мѣи дѡво,
* поѡмъ во вѣки.

Бѣа какѡ на рѡкѡ нѡсиши, рѡцї; * ѡ какѡ доиши всѡчрескаѡ рѡкою
содержѡщаго, * ѡ дѡво всеблѣженнаѡ; * ѡзъ, рече, чїстѡ пребывѡю ѡ по
рѡжѣтѡвѣ: * хрѣтѡ бѣа рѡждаши, * ѡдѡмовъ долгъ ѡ прамѣрнїй ѡѡмши.

Блгвїмъ ѡцѡ, ѡ сїа, ѡ сѣгѡ дѡа, гдѡ.

Ложеснѡ слѡво прїѡла Ѣсї, * всѡ носѡщаго носїла Ѣсї, * [(ѡ)
питѡла Ѣсї,]*¹⁰⁶ * мѡнїемъ питѡющаго вселѣннѡю всю, Ѣтаѡ. * Ѣмѡже
поѡмъ: * гдѡ поїтѣ дѡла, * ѡ превозносїтѣ во всѡ вѣки. **И ѡнѣ:**

Слѡнце повѣдїса твоѡю свѣтлостїю, мрїе, * тѡ во свѣтїлы нѡво
ѡукрасившаго рѡкама ѡбѡла Ѣсї, * ѡ ѡ твоѡю соцѡ питѡла Ѣсї.

Пѣснь д. Ірмѡсъ:

Воїстиннѡ вѡцѡ, * тѡ ѡсповѣдѡемъ, * сїсѣннїи твоѡю, * дѡво Ѣтаѡ, * ѡ
безплѡтными лїки * тѡ велїчѡюще.

¹⁰²* додѡто према тексту у рускїм „Зеленїм мїнеїма“.

¹⁰³* у тексту са “Ортлиба”: Црѡ нашегѡ правослѡвнагѡ.

¹⁰⁴* или: рѡгъ.

¹⁰⁵* у рускїм „Зеленїм мїнеїма“ уместѡ овог, дѡт други трѡпар: Црѡ нѣнагѡ безплѡтнѡмъ слѡгнѡ ѡужасѣтѡ,
вѡце, тѡннѡ твоѡѡ глѡбннѡ, * вѡсы же смѡцѡлетѡ твоѡѡ ікѡна, ѡменѡемаѡ млекопитѡтельннѡ, * Ѣнѡже мѡ
клѡнѡемса, * чтѡце тѡ, вѡїю мѣрь.

¹⁰⁶* додѡто према тексту у сѡвременїм рускїм издаѡнїма, а у рускїм „Зеленїм мїнеїма“ изѡставѡено.

Воистинно никтоже, притекаий к тебе млтвенно, * тоць ѿ тебе исходитъ, пречтаа бце дѣо, * всѣхъ [бо]*¹⁰⁷ ты милуеш и оудрадеши, ѣкь любелготробнаа мѣи, * [млекопитательнице еѣа нашегъ]. *¹⁰⁸ * тѣмже, вси роди земнии, * блгодарно тѣ величаемъ.

Воистинно залогъ блгтний, еѣа и чудотворнаа икона твоѣ, * гвса бце, [млекопитательнице]*¹⁰⁹ преблгга: * на нюже взирающе, * сѣние бжїей блгти въ души наша невдимо прїемлемъ, * и по долгу пѣсньми хвалѣбными * тѣ величаемъ.

Воистинно цитъ и покровъ обители нашей, * еѣа икона твоѣ дадеа, * преблгга дѣо, [млекопитательнице,]*¹¹⁰ * сїю оубо съ любовїю ѡбемлюще, * срцемъ и оусты цѣлемъ, * и тѣ, блгодѣтельницъ нашъ, * непрестанно величаемъ.

Воистинно всѣхъ стыхъ вышши еси, бце дѣо, * рождааа еѣшшее слово, * и млекопитааа, ѣкь млнца, воплоеннагъ бга: * насъ ради члвѣка бывша, * да избавитъ падшїи родъ члвѣческїи ѿ погїбели вѣчныа. * тѣмже тѣ, ѣкь вновницъ еѣенїа нашегъ, * немолчно величаемъ.

Иъ канѡнъ:

Дѣдъ, прѡцъ твоѣ, * воспѣ тѣ древле, дѣо бгоневѣсто, * дцерь глгола тѣ црѣ хртѣ. * егѡже и родивши, * мѣрки млнца питала еси.

Ѧ чѣдо сладчайшее! * кѣкь питаю тѣ, питающаго [всѣкое дыханїе];*¹¹¹ * кѣкь держѣ тѣ, держащаго всѣ мнїемъ; * кѣкь же пеленами повїю, повнвѣющаго всю зѣмлю мглою; * вопїаше всечтаа влчца, * юже непрестанно величаемъ.

Слава:

^{107*} додато према тексту у руским „Зеленим минеѣима“.

^{108*} додато према тексту у руским „Зеленим минеѣима“.

^{109*} додато према тексту у руским „Зеленим минеѣима“.

^{110*} додато према тексту у руским „Зеленим минеѣима“.

^{111*} наш додатак. Или: всю / всѣкѣю тварь.

Носиши всѧ носѧщаго, * ѿ млеко́мъ пита́еши всѣмъ пи́щю [по]даю́щаго:
* вѣліе ѿ стра́шное, ѣже па́че о́умѧ, твоѡ тѧнство, * ковче́же ѿтѧго
сїе́нїа,*¹¹² дѡ вѣце. * тѣмже тѧ всѧ оубѣ́жѧемъ. **И ны́нѣ:**

Возвыси ро́гъ бѣгоѿтѣ́выхъ, * ѿ ннзложѧ вѣрварѡвъ шатѧнїа,
бѣгородѣ́тельнице, * невоборѣ́мъ сїсаю́щи сїе ста́до твоѡ, * въ не́мже
вѣлі́кое твоѡ ѿма ѿ многосла́вное, * вѣрнѡ велича́етсѧ.

Свѣтѣ́ленъ, гла́съ ѡ:

Преѿтѧго ѡбраза твоегѡ ѡвлѣнїе, мѣнѣ бѣжїа, прѧзднѣемъ свѣтлѡ, *
ѿбо въ не́мъ позна́емъ зна́менїе твоегѡ къ на́мъ бѣговолѣнїа, пребѣ́гѧ:
* покрывѧ́еши ѿ сїса́еши на тѧ оубѡва́ющыа, * вѣце вѣсѣ́тѧ ѿ
ненскѡсѡбра́чнаа. **[Два́жды.]**

На хвалѣ́техъ, стѣхѣ́ры [на ѡ], гла́съ ѿ.

По: ѡ, прѣсла́внаго чѡдесе́:

ѡ, прѣсла́внаго чѡдесе́! * вѣліа ра́дость сѣтѣ́й горѣ ѡдѡнстѣ́й свѣше
дарова́сѧ, * сѣта ѿ бѣтѣи причѧ́стнаа ѿкѡна твоѡ, вѣце, *
[млекопитѧ́тельница ѿменѣемаа,]*¹¹³ * ѡ ѿѣрѣ́ма къ неѣ прѣнесѣсѧ,*¹¹⁴ *
бѣгоѿтѣ́ю во оубѣрѣ́женїе * ѿ вѣрнымъ во сїсе́нїе. * [тѣмже,]*¹¹⁵ * ѡ ѣже
прѣнесѣнїн*¹¹⁶ ра́дѡущесѧ, * тебѣ, вѣчце, мо́лимсѧ: * сїсѧ дѡшы на́ша,
ѿкѡ мѣрѧ. **[Два́жды.]**

ѡ, *прѣсла́внаго чѡдесе́!*¹¹⁷ * дѣвнѣй сѣтѣ́тель сѧвѧ, залѡгъ мѣтѣй
твоѡхъ, * ѿкѡнѡ твоѡ сѣдѡ, вѣце [млекопитѧ́тельнице,]*¹¹⁸ * ѡ
ѿѣрѣ́ма прѣносѣтѧ, * ѿ всѧ ны прѣзываетѧ бѣгоговѣ́йнѡ ѣ ѿ поклонѣ́тисѧ.
* сего́ ра́ди, (сѧ) лю́бѡвїю къ неѣ прѣпада́юще, * мо́лебнѡ тебѣ́ вопїемъ: *
ѡ вѣдѧ ѿзѡ́вѧи на́сѧ, вѣчце, * ѿ сїсѧ дѡшы на́ша, ѿкѡ мѣрѧ.

^{112*} измењено према сличним местима у новим руским издањима, а у тексту у руским „Зеленим минејима“: сїе́нѣтѧ.

^{113*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{114*} у руским „Зеленим минејима“: прѣнесѣннаа.

^{115*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

^{116*} у руским „Зеленим минејима“: ѡ прѣнесѣнїн твоѡ.

^{117*} у руским „Зеленим минејима“: ра́дѡстѧи ненскѡрѣ́емыа. Место друге и теѣе стихире замењено.

^{118*} додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

Ѡ, преслѣвнаго чѸдесе! * истѠчникъ исцѣленій намъ днесь гависа, *
 икѠна твоѧ многочѸдеинаа, бѣе, * [млекопитательница
 именуемаа,]*¹¹⁹ * ѿюже спѧа Ѡбитель великаго * во спѧителехъ сѧквы*¹²⁰
 дѸбнѡ ѡбогатиа, * и чѸдесъ твоихъ блѣтїю прослѣвиса. * сїи оубо
 бѣолѣпнымъ поклоненїемъ чествѸемъ, * и со оумленїемъ тебѣ копїемъ: *
 правослѣвіе оутверди въ насъ непоколебїмъ,*¹²¹ влчце, * и спси души
 наша, гакъ мѣрда. **Глава, и нынѣ, гласъ ѿ:**

Блжїимъ тѧ всїи рѠди бѣе, * гакъ радости велѧ ны испѠлниа сїи, *
 гавленїемъ чѸдотворнымъ твоєѧ икѠны [млекопитательницы],*¹²² * и
 дарованїемъ многихъ ѡ неѧ исцѣленїи: * души бо и тѣлесѧ врачѸеши, * и
 ѡ всѧкихъ бѣдѧ избавлѣеши, * чїтнаго Ѡбраза твоего ѡсѣненїемъ, *
 ѿмѸже днесь поклонѧющеа, * оуберднѡ молимъ тѧ: * сподоби, влчце,
 твоѧ рабы, * въ бѸдущемъ вѣцѣ избранныхъ радости, * [и въ
 настоѧщемъ житїи великїа твоєѧ млти].*¹²³

Тѧже словеслѠвіе великое, и ѡпѸетъ.

Ⲅ Ⲅ Ⲅ . *¹²⁴

Блжѣнна, пѣень г-а и ѿ-а на ѿ.

Прокїменъ, [пѣень бѣы,] гласъ г:

Величїтъ душа моѧ гѧа, * и возрадоваасѧ дѸхъ мой ѡ вѣѣ спсѣ
 моѣмъ.*¹²⁵

Стїхъ: **Г**акъ призрѣ на смиренїе рабы своеѧ, * се бо ѡ нынѣ оублжѧтъ
 мѧ всїи рѠди.*¹²⁶

¹¹⁹* додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

¹²⁰* у руским „Зеленим минејима“: во прѣрѠцѣхъ илїи.

¹²¹* у руским „Зеленим минејима“: непоколеблемѡ.

¹²²* додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

¹²³* додато према тексту у руским „Зеленим минејима“.

¹²⁴* у руским „Зеленим минејима“ само: **На лїтѸргїи сѧжба бѣы.**

¹²⁵* Лк. 1,46 и 47.

¹²⁶* Лк. 1,48.

Иплз кз фїліппиіѣмз, зачало їм.*127

Брѣтїе, [ѣ] сїе бо да мѣдрствуетса вх вѣсх, ѣже и во хрѣтѣ иїсѣ, [ѣ] иже во образѣ вѣїи сый, не восхищенїемз непцевѣ вѣити рѣвенз бѣѣ. [ѣ] Но себе оумѣлнлз,*128 зрѣкз раба прїимз, вх подобїи члвчестѣмз бѣвх и образомз ѡберѣтеса їакоже члвчкз. [и] Смирїлз себе, послѣшливх бѣвх дѣже до смѣрти, смѣрти же крѣтнм. [ѣ] Тѣмже и бѣз ѣгò превознесѣ, и даровѣ ѣмѣ їма, ѣже пѣче всѣакагѡ їмене: [ѣ] Да ѡ їмени иїсовѣ всѣако колѣно поклонїтса, нѣннхз, и земнїхз, и пренсподннхз: [ѣ] И всѣкз ѡзвѣкз исповѣсть їакѡ гдѣ иїсх хрѣтосх, вх слѣвѣ бѣа ѡцѣ.

Илнлѣа, глѣсх и.

[Стїхз:] Слѣши, дщї, и вїждь, / и приклонї оѣхо твое.*129

Стїхз: Лицѣ твоемѣ помѡлатса / богѣтїи людстїи.*130

Еѣлїе ѡ лѣкн, зачало нѣ.*131

Бо врема ѡно, внїде иїсх [и] вх вѣсь нѣкѣю: женѣ же нѣкла именемз мѣрѣа прїѣтх ѣгò вх дѡмз своѣ. [ѣ.] И сестрѣ ѣї бѣ нарицѣема мѣрїа, їаже и сѣдши при ногѣ иїсовѣ слѣшаше слѡво ѣгѡ. [ѣ] Мѣрѣа же мѡлѣаше ѡ мнѡзѣ слѣжѣѣ, стѣвшн же речѣ: гдѣ, не брежѣши ли, їакѡ сестрѣ моѣ ѣднѣ мѣ ѡстѣвн слѣжїтн; рцї оѣбо ѣї, да мнѣ помѡжетх. [ѣ.] Ѣвѣщѣвх же иїсх, речѣ ѣї: мѣрѣо, мѣрѣо, печѣшнса, и мѡлѣвшн ѡ мнѡзѣ. [ѣ.] Еднѡ же ѣсть на потрѣвѣ: мѣрїа же блѣгѣю чѣстѣ и зѣрѣ, їаже не ѡнѣметса ѡ нѣ.

Причѣстѣнз:

Чѣшѣ спїсѣнїа прїимѣ, и їма гдѣне призовѣ.*132

[Конѣцз, и бѣѣ слава.]

127* Флп. зач. 240 (гл.2,5 – 11). Текст Апостола се не даје у кориштеним изворницима.

128* или: истоцилз.

129* Пс. 44,11.

130* Пс. 44,13.

131* Лк. зач. 54 (гл. 10,38 – 42). Текст Јеванђеља се не даје у кориштеним изворницима.

132* Пс. 115,4.

Їкоуз вѣ.

Вѣдѣмъ члѣвѣческѣи прѣвосходѣтъ вѣлѣе тѣнѣтѣко въплотѣнѣи ѿ тебѣ, вѣѣ, ѣдѣнаго ѿ тѣрѣцы, хрѣтѣа жѣзнодѣвѣца, ѣгѣже ни ѣггѣли нѣнѣи постѣгнѣти мѣгѣтъ: мы же земнѣи и пѣрѣстѣи, непѣстѣжѣимѣомѣ дѣвѣцѣса, и крѣйнѣе сѣнѣсѣхѣдѣнѣе влѣчѣне прославлѣюще, тебѣ слѣжѣнѣтельнѣцѣ тѣнѣтѣва и мѣлекопѣтѣтельнѣцѣ жѣзѣни нашеа, бѣгѣомѣлѣннѣо гѣгѣолѣмъ: **Рѣдѣнѣса**, ѣвакѣма и ѣннѣ прозѣвѣнѣе сѣтѣе: **рѣдѣнѣса**, непѣоднѣа оѣтѣробѣ плѣдѣ бѣгѣдарѣвѣннѣи. **рѣдѣнѣса**, въ зачѣтѣи тѣвоѣмъ чѣдѣсѣи прославлѣннѣа: **рѣдѣнѣса**, въ рѣждѣнѣи тѣвоѣмъ бѣгѣтѣю вѣжѣю ѡсѣнѣннѣа. **рѣдѣнѣса**, въ бѣгѣвѣщѣнѣи тѣвоѣмъ сѣнѣрѣнѣе сѣтѣе покѣзѣвшѣа: **рѣдѣнѣса**, дѣсѣтѣко и мѣтѣрѣтѣко прѣчѣдѣнѣо въ себѣ сочѣтѣвшѣа. **рѣдѣнѣса**, сѣпѣсѣтелѣ мѣрѣ нетѣлѣннѣо рѣждѣшѣа: **рѣдѣнѣса**, ѣакѣо мѣнѣца сѣгѣ^{*134} мѣлекопѣтѣвшѣа. **рѣдѣнѣса**, вѣлѣе всѣлѣннѣа чѣдо: **рѣдѣнѣса**, непѣстѣжѣимѣа кѣ разѣмѣнѣю тѣино. **рѣдѣнѣса**, кѣвѣтѣ ѡсѣщѣннѣи вѣжѣтѣвѣа: **рѣдѣнѣса**, сѣтѣа сѣтѣыхъ бѣольшѣа. **Рѣдѣнѣса**, бѣгѣтѣнѣа вѣѣ дѣво, мѣлекопѣтѣтельнѣце сѣса дѣшѣи нашинѣхъ.

Вѣндѣкѣ гѣ.

Вѣла вѣшнѣагѣо ѡсѣнѣи тѣа, мѣрѣе бѣгонѣвѣсѣтѣнѣа, и дѣхъ сѣтѣиѣи найде на тѣа сѣ бѣгѣвѣщѣнѣемъ архѣггѣловѣмъ, ѣмѣже сѣнѣреннѣомѣдѣреннѣо вѣнѣмлющѣи, зачѣла ѣсѣи ко оѣтѣробѣ тѣвоѣи прѣдѣвѣчнѣаго бѣа, и ѣвѣнѣла ѣсѣи пѣлѣтѣа прѣдѣкрѣшѣннѣа въплѣтѣвшѣагѣса слѣва, ѣмѣже ѣакѣо тѣворѣцѣ и созѣдѣтелю нашемѣ, вѣреннѣи оѣсѣтѣи вѣпѣемъ: **Ѧлѣнѣдѣа**.

Їкоуз гѣ.

Вѣдѣмъ лиѣвѣю вѣлѣю кѣ людѣмъ, и сѣвѣплѣннѣмъ чѣтѣною крѣвѣю сѣа тѣвоѣгѣо и бѣа, влѣцѣ прѣбѣлѣа, прѣѣла ѣсѣи ѿ негѣо влѣсѣтѣ стѣрѣнѣти и покѣрѣвѣти рѣдѣ хрѣтѣѣанскѣи, ѣмѣже ко оѣтѣшѣнѣе и цѣлѣвѣдѣ, икѣнѣ тѣвоѣ сѣтѣю мѣтѣнѣв[н]ѣо дарѣвала ѣсѣи, чѣдѣсѣи бѣгѣтѣю прослѣвлѣннѣю ко всѣлѣннѣи. ѡ сѣмъ бѣгѣдарѣцѣ тѣа, ѣакѣо бѣгѣдѣтѣльнѣцѣ нашѣ, сѣце тебѣ зѣвѣмъ: **Рѣдѣнѣса**, свѣздѣо прѣсѣвѣтѣла, ѣвлѣющѣа намъ сѣнѣце прѣвѣды:

^{134*} у изворнику: ѣгѣо.

радѹица, ѡдѣаннаа въ вѣолѣпнѹю ризѹ мѣрдїа и щедрѡтѹ. радѹица, прїемшаа власть превыше всѣхъ власти: радѹица, получившаа велїе дерзновѣнїе къ снѹ твоемѹ и бгѹ. радѹица, вынѹ ходатайствѹющаа предъ нимъ за родъ хрїтіанскїй: радѹица, присноумоляющаа ѿгдѡ за людскїа согрѣшѣнїа. радѹица, скорая наша помощнице: радѹица, мѣтিকাа наша заступнице. радѹица, грѣшныхъ спорѹчнице: радѹица, вѣдствѹющихъ избѣвительнице. радѹица, ѡрадо наша престїаа: радѹица, надежда наша всебл҃гаа. **Р**адѹица, бл҃гтнаа вѣе дѣо, млекопитательнице спса дѹшъ нашихъ.

Кондакъ ѿ.

Врею недоумѣнїа и радости содержимъ, первосѣитель сербскїй сѣква, бл҃гоговѣннѡ прїятѹ чдоотворнѹю икѡнѹ твоѡ млекопитательницѹ, вѣе дѣо, ѡ рѹкъ прѣвнѹхъ ѡцѣвъ великїа лавры великагѡ во ѡцѣхъ сѣквы ѡсѣннагѡ, по ѿгѡже заветѹ икѡна сїа ѡ нихъ ѿмѹ даровѣса, и бл҃годарнѡ славлаше многопѣтое ѿма твоѡ, зовѣ рождшемдѣа ѡ тебе, хрїтѹ бгѹ: **А**ллилуїа.

Їкосъ ѿ.

Влышавше ѿноцы ст҃їа горы адрѡнскїа, ѿкъ чдоотворнаа икѡна твоѡ млекопитательница, вѣе вл҃чце, ѡ іерлїма къ нимъ грядѣтѹ, съ радостїю и бл҃гоговѣнїемъ текѡша въ срѣтенїе ѿ, и оүзрѣвше ю рѹкама ст҃ителя сѣквы носимѹю, оүсерднѡ ѿ поклонѣхѹса, и съ веселїемъ дхѡвнымъ сїце тебе вопїахѹ: **Р**адѹица радости наша ст҃їаа: радѹица оүтѣшительнице наша бл҃гаа. радѹица, горѹ адрѡнскѹю въ жребїи себѣ избравшаа: радѹица, икѡны твоѡ чдоотворныа въ ней оүмножившаа. радѹица, ѡ іерлїма нѡвое оүтѣшенїе намъ въ икѡнѣ твоѡй ст҃ѣй низпослѣвшаа: радѹица, ѡною ѡвитель хиландарскѹю ѡбл҃годѣтельствовавшаа. радѹица, странствїа нашегѡ тїхое прїеѣжнице: радѹица, спсѣнїа нашегѡ небѹрное пристѣанце. радѹица, ѿнокѡвъ покровительнице: радѹица, пѹстынножителѣй посѣтительнице. радѹица, ѡшельникѡвъ собесѣднице: радѹица, затворникѡвъ оүкрѣпительнице. **Р**адѹица, бл҃гтнаа вѣе дѣо, млекопитательнице спса дѹшъ нашихъ.

Кондакъ ѿ.

Готѣчнаѣ звѣзда ікѡна твоѡ сѣѡа, бѣомѣи прѣчѣтаѣ, ѿ іерлѡма
 на адоуиъ принесѣннаѣ сѣиѣтелемъ сѡвкою, въ тѣпѣкарницѣ
 пѣстѣиниѣи ѿ негѡ поставлена бѣиѣтъ, въ нейже и до нынѣ
 пребываетъ, и исцѣлѣнѡ недѣжнымъ исочаетъ, подвижѡмъ вѣрныхъ
 славити тѣ, и пѣти прославльшемъ тѣ бѣѣ: **Аллилуѡа.**

Ікосъ ѿ.

Идѡще влѣце, заѣ на землѣ сѣѡю ікѡнѣ твоѡ, исцѣлѣнѡи стѣи
 точѡщѡю, познаемъ величѣе и всемогѣщѣство твоѡ на нѣи, и къ
 славослѡвѡю мѣти и чѣдѣи твоѡиъ возбудѣемъ, молащѣса
 оѣсѣрднѡ, да ѡкоже нынѣ тѣ зрѡимъ на ікѡнѣ, тѡкъ да оѣзримъ тѣ по
 смѣрти въ сѡнѣ гѡрнѣмъ, мѣреки на насъ взирѡущѣ, и мѣти твоѡеѣ не
 лишѡущѣ, и тѡкъ тебѣ да поѣмъ: **Радѣисѡ,** сѡна гѡрнагѡ пѣрвѣишее
 оѣкрашѣнѣе: **радѣисѡ,** живѣщихъ долѣ блѣгонадежное застѣплѣнѣе. **радѣисѡ,**
 дѣвѣ величѡнѣе: **радѣисѡ,** мѣрей дѣторѡдѡщихъ нетѣрднѡе разрѣшѣнѣе.
радѣисѡ, вдовѣ попечѣтельнице: **радѣисѡ,** сирѡтѣ ѡкормѣтельнице.
радѣисѡ, нищихъ призрѣнѣе: **радѣисѡ,** болѣщихъ исцѣлѣнѣе. **радѣисѡ,**
 заблѣдшихъ пѣтеводѣтельнице: **радѣисѡ,** ѡныхъ къ цѣломѣдрѡю
 настѡвнице. **радѣисѡ,** немѣдрѡихъ вразѣмѣтельнице: **радѣисѡ,** дарѡвѣ
 блѣтнѡихъ незавѣстнаѣ подѡтѣльнице. **Радѣисѡ,** блѣтнаѣ вѣѣ дѣо,
 млекопитѡтельнице сѣса дѣши нашихъ.

Кондакъ ѿ.

Роповѣдетъ мѣти*¹³⁵ и чѣдѣи твоѡ *карѣйскаѣ молчѡльница
 сѣѡгѡ сѡввы сѣрвѣкагѡ,*¹³⁶ сѣжѡвши ікѡнѣ твоѡ чѣдопѣборнѡю,
 млекопитѡтельница именовѣмѡю, вѣѣ всеблѣгѡа, ѿ неѡже исцѣлѣнѡи
 мнѡжѣство ислѡѡса, и помоѣцъ твоѡ блѣтнаѣ подѡетъ всѣмъ
 тѣребѡущымъ, и вѣрнѡ вопѡющымъ сѣѣ твоѡмъ, хѣтѣ бѣѣ: **Аллилуѡа.**

¹³⁵* мѡлѡчѣи.¹³⁶* у изворнику: сѣѡадоуиискаѣ ѡбѣтѣль сѣѡгѡ пѣрѡка илѡи.

Ікоуз ѿ.

Возсіяла ѿ сѣи лѣчѣми предѣвныхъ чюдесъ, бже дѣво, ѿ ікѠны твоеѧ сѣи: не токмо *вз карейстѣи тѣпикѣрницѣ сѣи агво сѣвы на адоуѣ,*¹³⁷ но и вз россіи, и дѣже она принесѣла ѿ блгоговѣйнаго инока игнатіа, на блгю потребѣ обители сѣи, и множество исцеленій источити недѣжнымъ, ѡ нихже блгодарѣще тѣ, цѣлительницѣ блгю, хвалѣннѣ тебѣ зовѣмъ: **Радѣица**, ѿ горныхъ висотъ встѣхъ насъ мѣрнею любѣію твоею назирѣющаа: радѣица, юдѣль земнѣю многокѣрнѣю блгодѣлннѣ твоимнѣ пощѣющаа. радѣица, старца смиреннаго и безкнѣжнаго къ прославленію ікѠны твоеѧ сѣи избрѣвшаа: радѣица, чрезъ него многѣмъ мѣти твоѧ людемъ проявѣшаа. радѣица, не токмо на адоуѣ, но и вз россіи чдесѣи ікѠнѣ твоеѧ прославлѣшаа: радѣица, немалое время тамъ ікѠнѣ твоеѧ пребѣти блговолившаа. радѣица, вз сиротѣтѣ ѿ неѧ обитель твоеѧ неустѣвѣвшаа: радѣица, ікѠнѣ твоеѧ вз нѣ мѣтивнѣ возвратѣвшаа. радѣица, лицезрѣннѣмъ чдотворнаго образа твоего до нынѣ насъ оутѣшѣющаа: радѣица, сѣи сѣимъ ѡсѣненнѣмъ ѿ всѣхъ бѣдъ насъ сѣющаа. радѣица, цркви хрѣтовы сѣющаа лѣпото: радѣица, хрѣтіанъ правослѣвныхъ крѣпкое оупованіе. **Радѣица**, блгтнаа бже дѣво, млекопитательнице сѣи дѣшъ нашихъ.

Кондакъ ѿ.

Вотѣчимъ намъ, влчце, блгоговѣннѣ лобызѣти чдотворннѣ образъ твоѧ, не возбраннѣ намъ сѣ грѣхѣвъ ради нашихъ, всѣблгѣа, но сѣце и недостѣиныхъ сѣ любѣію прѣимнѣ и блгвнѣ, и всѣ прощѣннѣ наша вз блго исполни: вѣмы во, црнице, мѣрдіе твое неисчѣтное, и сѣгѣ ради со оупованнѣмъ блгннѣмъ, къ тебѣ припадаемъ и славлѣще чдеса твоѧ, поѣмъ бгѣ: **Аллилуіа**.

^{137*} у изворнику: вз обители сѣи оліицѣи на адоуѣ.

Їкосъ 3.

Дѣвѣ проглагола ѣси чюдеса ікѣнѣ твоѣ, млекопитательница именованю, вѣѣ дѣво, на нейже красота твоѣ дѣствительнѣ созерцающе, и рѣкама твоѣма держимаго, краснѣйшаго паче сынѣвъ члѣвѣческихъ, бѣгомѣнца іиса видѣще, къ славословію твоѣмѣ возбуждаемѣ, и сице тебе зовемъ: **Р**адѣемѣ, дѣства цвѣте невѣждаемѣ: радѣемѣ, мѣреи славо и похвало: радѣемѣ, мѣроположнице бѣгодуханіа хрѣстова: радѣемѣ, алабастре врачеваніа, на всѣкъ недѣгъ врачевствѣо содержай: радѣемѣ, свѣтоноснаа палѣто стѣнѣшагѣ слова: радѣемѣ, предкрасеннаа ложнице црѣ црѣи. радѣемѣ, горѣ стѣла, снѣтѣемъ бѣжимъ прославленнаа: радѣемѣ, везлатѣа стѣмно манна бѣжтвеннаа. радѣемѣ, клещѣ танственаа: радѣемѣ, кѣпинѣ непалимаа. радѣемѣ, глѣбнѣо недобозрѣмаа: радѣемѣ, невѣсто ненеѣствнаа. **Р**адѣемѣ, бѣгтнаа вѣѣ дѣво, млекопитательнице сѣса дѣшѣ нашихъ.

Кондакъ ѱ.

Дѣвѣ трѣствѣе наше земное, многоскорбное и многомѣтѣжное, оуспокодиши намъ, влѣцѣ, ікѣноу твоѣю стѣоу, на нейже взирающе съ вѣроу и любовію, оуѣвѣремѣ, ѣакѣ ѣмамы тѣа на нѣси мѣрѣ и покровительницѣ всебѣгѣо, приноготѣвѣо помогѣти намъ въ жѣзни, въ смѣрти и по смѣрти: ѡ семъ радѣюще и бѣгодарѣще тѣа ѡ глѣбнѣи дѣши, вопѣемъ создѣателю нашѣмѣ: **А**ллилуѣа.

Їкосъ ѱ.

Дѣсь мѣръ хрѣтіанскѣи славити преблѣвенное ѣма твоѣ, мѣреи вѣѣ, и всѣкомѣ вѣрномѣ сладостнѣ и оутѣшительнѣ ѣсть взираѣти на прѣчѣтѣо твоѣ ікѣнѣ, ѡ неа же ѡбыкла ѣси ѣвлѣти мнѣгѣа мѣти*¹³⁸ и чюдеса бѣдствѣоущимъ и болѣцымъ члѣвѣкомъ. сегѣ ради и мы смиреннѣи, чѣдѣтворномѣ образѣ твоѣмѣ бѣгоговѣннѣ поклонѣемѣ, влѣцѣ всебѣлаа, и съ любовію сице тебе зовемъ: **Р**адѣемѣ, херѣвѣмы превѣшающаа и серафѣмы превосходѣщаа стѣостѣю и чѣтѣоу: радѣемѣ, нѣо

138* мѣлѣсти.

и зѣмлю во ѣдино совокуплѣшаа пѣти тебѣ и рождемѣса ѿ тебѣ немолчныѦ хвалы. радѣса, свѣще недгасимаа, вѣсь мѣрз сѣннемз славы твоеѦ ѡзарѣшаа: радѣса, млтвеннице блгопрѣтнаа ко хрѣту бгу за люди, искѣплѣнныѦ ѣтною ѣгѡ кровю. радѣса, райскихъ дверей ѿверженіе: радѣса, грѣшникѡвз кающихъса из бгомз примрѣніе. радѣса, источниче бжтвенный, водѣ жнзни намз источивый: радѣса, хлѣба шедшагѡ из нѣсз, трапѣзо пресѣтаа. Радѣса нѣво неураннаа, класз сѣснтельный мѣрѣ израстнѣшаа: радѣса, лозѡ блгвеннаа, гроздз сѣый плодопрнѣсшаа. радѣса, чаше драгаа, вз нѣнже насз ради оуготоваса плѡть и кровь хрѣтова: радѣса, покрове шѣршій ѡблака, ѣмже покрываютьса мнози. Радѣса, блгтнаа бѣе дѣо, млекопитательнице сѣса дѣшиз нашнхз.

Кондакъ дѣ.

Бсѣкѣ похвалѣ превосходнтз слава твоѦ, преблгвеннаа и препрославленнаа мѣи*¹³⁹ гдѣ нашегѡ: недоумѣвають и оумове безплѡтнїи пѣти тѣ по достоѣнїю, пѣче же намз земнымз и прѣрстнымз сѣе недѡбно ѣсть: но любѡвїю твоею побѣждаѣми, дерзѣемз приносїти тебѣ смиренное пѣніе, хвалы и блгодарѣнїѦ за премногѣю млть твою кв родѣ члвческомѣ, ѣгоже возлюбѣла єси, и ємѣже блготворїти не пресѣаѣши, всеблгѣа, и сѣмз подвнзѣаши насз блгодарнѡ пѣти бгу: **Аллилуїа.**

Ікосъ дѣ.

Бнтїи сѣмѣдрїи члвчестїи, не мѡгутз постнїгнѣти вѣлю тѣйнѣ твоегѡ прснодѣтѡва, бѣе: какѡ вз ржтѡвѣ и по ржтѡвѣ дѣа пребыла єси; оутѣи во сѣе гдѣ ѿ премѣрыхъ мѣра, и вѣрою ѿкрыѣ смнреннымз, трепѣщщымз словѣсз ѣгѡ, ѿ нѣхже православно и неѣмнѣннѡ прснодѣа быти проповѣдѣшнса. прїимнї оубѡ ѡ сѣмз и наше испѡвѣданїе вседѣшевное, ѡ мѣи и дѣо, и оукрѣпнї насз послѣдовати тебѣ непорѡчнымз жнтїемз и сердѣчною ѣтотѡю, да возмѡжемз неѡѣждѣннѡ пѣти тебѣ: Радѣса, сѣыхъ ѡбнѣтелей покрове и снабдѣніе:

^{139*} наша измена, а у изворнику: мѣрь.

радѣса, ѿнокѣмъ и ѿнокѣмъ бѣгое вразумленіе. радѣса, ревнѣющимъ ѿ
цѣломудрїи и ѿтѣ прїснамъ покровительнице: радѣса, дѣствѣнныхъ
полкѣмъ стѣмъ предводительнице. радѣса, ѣдина непорѣчнамъ и добрамъ въ
женѣхъ: радѣса, нетлѣннамъ и неискѣсобрѣннамъ ѡгнца и пѣстыра мѣти.
радѣса, ѿ тебѣ бо радѣстѣ ѡггѣльскїи собѣрѣ: радѣса, ѿ тебѣ бо
торжѣстѣстѣ члѣвѣчѣскїи рѣдѣ. радѣса, въ ложеснѣхъ твоѣхъ бѣмъ нетлѣннѣ
вмѣстѣвшѣмъ: радѣса, сегѣ ѡкѣмъ млѣнца млекопитѣвшѣмъ. радѣса, ѡбѣтеле
прекраснѣмъ дѣмъ стѣмъ: радѣса, тайннице пресѣтѣмъ и ѣднносѣцннѣмъ трѣцы.
Радѣса, бѣтѣнѣмъ вѣѣ дѣо, млекопитѣтельнице стѣмъ дѣшѣмъ нашнѣхъ.

Кондѣкѣ ѿ.

Спѣительное прнѣѣжннѣ въ скорѣхъ и бѣдѣхъ, ѡблѣшнѣ
хрѣтонменнѣтѣмъ лѣдемъ, вѣѣ дѣо, и ѡкѣною твоѣю стѣою
ѡутѣшеніе и пѣмѣ намъ подаѣши, ѡкѣмъ мѣти всебѣгѣмъ бѣмъ.
тѣмъ же пѣемъ чѣдѣмъ твоѣмъ, и слакннѣмъ неискѣтнѣю мѣтѣ твоѣю къ
хрѣтѣанскѣмъ рѣдѣ, зѣвѣѣ ѿ тебѣ бѣгнѣхъ подѣтелею гѣмъ: **Аллилуїа.**

Ќкоѣ ѿ.

Стѣна ѣси дѣвамъ, вѣѣ дѣо, и ѿночѣскннѣмъ собѣрѣмъ, твоѣю
хвѣлашннѣмъ, и на тѣмъ по вѣѣ все ѡупѣваніе стѣеннѣмъ
возлагѣющимъ, ѡкѣнѣ же твоѣю стѣю бѣгоговѣннѣмъ ѣтѣвѣющимъ:
тебѣ бо дарѣкѣмъ ѡ гѣмъ бѣтѣ всемѣрнагѣмъ застѣплѣннѣмъ, и вѣрнѣхъ въ
дѣствѣѣ и ѣтѣтѣ ѡутѣвѣрѣдѣннѣмъ. тѣмъ же ѿночѣскннѣмъ жнѣтѣмъ рѣчнѣтелеѣ подѣ
мѣтрннѣ твоѣи покрѣвѣ ѡмъ бѣри стѣстѣи прнѣѣгѣютѣ, и бѣготннѣшнѣ дѣшѣвнѣе
ѡбѣрѣтѣютѣ, вѣрнѣмъ къ тебѣ вѣзѣкѣющимъ: **Радѣса,** прѣбннѣхъ трѣдѣмъ
ходѣтаннѣ бѣженнѣмъ ѡупѣкѣннѣмъ: радѣса, ѿнокѣмъ бѣгоподвнѣзѣющимъ
подѣтѣльннѣ вѣчнѣмъ радѣваннѣмъ. радѣса, въ тайнѣ бѣмъ рабѣтѣющннѣхъ
тайннѣе нагрѣдѣннѣе: радѣса, ѿношнѣ и дѣвѣмъ къ стѣомъ дѣствѣннѣмъ жнѣтѣю
прнѣвѣдѣннѣе. радѣса, всѣкѣмъ вѣзрастѣмъ вѣрннѣхъ мѣтрннѣмъ бѣгопѣпѣчѣннѣмъ
твоѣмъ спѣдѣблѣющѣмъ: радѣса, невѣрннѣхъ въ вѣрѣ чѣдѣсѣ твоѣи
ѡбѣращѣющѣмъ. радѣса, бѣгоѣтннѣвѣхъ домѣмъ и семѣннѣтѣмъ бѣгѣннѣе:
радѣса, ѡбнѣдннѣхъ и гѣннѣмъ прнѣноготѣѣе застѣплѣннѣе. радѣса,

ѠБІДАЩИХЪ ВСЕГРОЗНОЕ ѠБЛИЧЕНІЕ: РАДЪИСА, ВРАЖДЮЩИХЪ ЛЮБВЕОБИЛЬНОЕ ПРИМИРЕНІЕ. РАДЪИСА, БЛГТНАА БЦЕ ДБО, МЛЕКОПИТАТЕЛЬНИЦЕ СПСА ДШШХ НАШНХЪ.

Кондакъ ѿ.

ПѢНІЕ ХВАЛЕБНОЕ ПРИНОСИМЪ ТН, ВСЕПѢТАА ВЛЧЦЕ, Ѡ ІАВЛЕНІИ ЧѢДОТВОРНЫА ТВОЕА ІКѠНЫ, И СВѢТЛА ПРАЗНДЕМЪ ПРАЗДНИКЪ ТВОЙ ВСЕЧТНЫЙ, ВОЗВѢЩАЮЩЕ МЛТИ*¹⁴⁰ ТВОА И ЧДЕСА, ИМЖЕ ѠБОГАТИСА ВСА ВСЕЛЕННАА. ТЫ ЖЕ ВСЕБЛГАА, САМА НАУЧИ НАСЪ БЛГОПРІАТНУ СЛАВИТИ ТА, ДА НЕ ІАВИМСА ПРЕД ТОВОЮ БЕЗѠВѢТНЫ И ИЗЖЕНЕМСА Ѡ ПРЕЧТАГѠ ЛИЦА ТВОЕГѠ ІАКѠ НЕДОСТОЙНИИ, НО ДА ПРОСЛАВИМЪ ТА СЪ ДОСТОЙНЫМИ, ЗОВЩЕ БГЪ: **І**ЛЛИЛІА.

Ікосъ ѿ.

ВѢТЛЫМИ ЛУЧАМИ ЧДЕСЪ ТВОИХЪ, БЦЕ ВЛЧЦЕ, БЛГТНУ ѠЗАРЯЕШИ МРАКЪ ГРЕХѠВНЫЙ, НАСЪ ѠДЕРЖАЩИИ, И НА СТЕЗЮ СПСЕНІА ПРИВОДИШИ ВЛЖДАЮЩИХЪ ВЪ ДѢВРЕХЪ СТРАСТЕЙ. МОЛИМЪ ОУБО ТА, ВСЕБЛГАА, ПРИВЕДИ НАСЪ КЪ ТИХОМУ ПРИСТАНИЩУ БЛГОЧТІВАГѠ И БГОУГОДНАГѠ ЖИТІА, ДА ВЪ МІРѢ ГЛВОЦѢ ПРИНЕСЕМЪ ТИ ПѢСНИ ТАКОВЫА: РАДЪИСА, ВЕЛИЧЕЕМЪ ЧДЕСЪ ТВОИХЪ ПРЕВОХОДАЩАА РАЗУМЪ ЧЛВЧЕСКІИ: РАДЪИСА, СІАНИЕМЪ СЛАВЫ ТВОЕА ОУДИВЛЯЮЩАА ОУМЫ АГГЛЫСТІИ. РАДЪИСА, НИЗЛАГАЮЩАА ВѢСѠВЪ И ВСЮ ИХЪ ТЕМНЮ СІАД: РАДЪИСА, ПОДВИЖНИКѠВЪ БЛГОЧТІА ОУКРЕПЛЯЮЩАА ВЪ БРАНИ ДУХѠВНОИ СО ВРАГИ НЕВИДИМЫМИ. РАДЪИСА, ВЪ ЧАСЪ КОНЧИНЫ ПОМОГАЮЩАА, ЛЮБѠВЬ И ВѢРЪ КЪ ТЕБѢ ИМЩЫМЪ: РАДЪИСА, НА МЫТАРЕТѠВЪХЪ ВОЗДШНХЪ ЗАСТУПАЮЩАА ТА СЛАВЩИХЪ. РАДЪИСА, СЪДИИ ПРѢНАГѠ ИЗВѢСТНОЕ ОУМОЛЕНІЕ: РАДЪИСА, СТАЖАВШАА КЪ НЕМУ МПРНЕЕ ДЕРЗНОВЕНІЕ. РАДЪИСА, ПРИ КРПТѢ СІА ТВОЕГѠ ВСѢХЪ НАСЪ ОУСИНОВІВШАА: РАДЪИСА, БЛГОЧТНУ ВѢРДЮЩИМЪ ВЪ НЕГО МПРЬ ПО БЛГТИ ІАВЛШААА. РАДЪИСА, Ѡ КОСТОКА ДО ЗАПАДА НЕПРЕСТАННУ СЛАВИМАА: РАДЪИСА, Ѡ АГГЛЪ И ЧЛВЧКЪ ПРЕВОЗНОСИМАА. РАДЪИСА, БЛГТНАА БЦЕ ДБО, МЛЕКОПИТАТЕЛЬНИЦЕ СПСА ДШШХ НАШНХЪ.

¹⁴⁰* МІАШЕТИ.

Кондѣкъ ѿ.

Влѣтъ и мѣтъ и спроси на мѣ, всеблѣвеннаѣ влѣцѣ, оу сѣа твоегѣ
 хрѣта бѣа, и простѣрши кѣ немѣ бѣопрѣемныа*¹⁴¹ рѣцѣ твоеи,
 оумолнѣ сѣго всѣа ны и спѣти и и збѣвѣти ѿ погнѣбелн вѣчныа:
 многѣ бо мѣжетѣ мѣтѣ твоеѣ мѣрнѣа ко блѣгосѣрдѣю влѣки, и ничтѣже
 невозмѣжно всеблѣвенномѣ предѣ нимѣ ходѣтайствѣ твоемѣ, ѿ немѣже
 радѣющеа, поѣмѣ трѣединномѣ бѣѣ: **А**лладѣа.

Їкосъ ѿ.

Воююще преслѣвеннаѣ чѣдѣа твоеѣ, вѣѣ дѣо, ѿ икѣны твоеѣ сѣбѣ
 гавлѣннаѣ и присноблѣвеннаѣ, хвалѣмѣ, славимѣ и величѣемѣ
 тѣа, возвеличѣвшѣю рѣдѣ на мѣ непорѣчною твоею чѣтѣтѣю: тѣ
 же, всеблѣгаѣ, ѿспѣти и спѣи славащѣа тѣа, и сподѣбн на мѣ причѣстѣннѣ
 бѣти славы нѣныа, да радѣстѣ тѣѣ взыкѣемѣ: **Р**адѣнѣа, голѣбѣце
 крѣткаѣ и неслобѣнѣа: радѣнѣа, мѣти чѣдолюбѣнѣа. радѣнѣа, ѣгнѣце, ѣгнѣ
 бѣѣа ко чрѣвѣ твоемѣ оупѣсшаѣ: радѣнѣа, ѿ сощѣ твоеѣ сѣго
 млекопитѣвшѣа. радѣнѣа, прѣрѣчесѣа свѣтѣлаѣ похвалѣ: радѣнѣа, ѣпѣлѣа
 нечѣтѣннаѣ славо. радѣнѣа, мѣтѣнѣкѣвѣ оукрѣплѣнѣе: радѣнѣа, сѣтѣтелѣ
 оутѣшѣнѣе. радѣнѣа, прѣбѣныхѣ прѣчѣтѣнѣи вѣнѣче: радѣнѣа, прѣвѣныхѣ
 неспрѣстѣяюще оудивлѣнѣе. радѣнѣа, всѣхѣ сѣбѣхѣ присноѣ радѣванѣе: радѣнѣа,
 хрѣтѣанѣ непѣстѣдѣноѣ прѣвѣжѣнѣце. **Р**адѣнѣа, блѣтѣнаѣ вѣѣ дѣо,
 млекопитѣтѣльнѣце спѣа дѣшѣ на мѣхѣ.

Кондѣкъ ѿ.

Всѣпѣтѣа мѣти и млекопитѣтѣльнѣце сѣбѣхѣ сѣтѣнѣшагѣ слова!
 нынѣшнѣе на мѣ прѣемши хвалѣбѣноѣ пѣнѣе, предѣ сѣтѣю твоею
 икѣною днѣсѣ приносѣмоѣ, ѿ всѣкѣа свобѣдн мѣкн всѣхѣ
 вѣрнѣа тѣа славащѣхѣ, и вопѣющѣхѣ сѣѣ твоемѣ, хрѣтѣ бѣѣ: **А**лладѣа.


Сѣи кондѣкъ глѣблн трѣждѣ.

И пѣки чѣтѣтѣа ѣ-и ѣкосъ: **А**рхѣгѣлѣ гаврѣилѣ:


И пѣки ѣ-и кондѣкъ: **В**(о)збѣрѣннѣоѣ вѣвѣдѣтѣ:

¹⁴¹* или: бѣопрѣемнѣи / бѣопрѣемныа.

И ѿ ѿ-Д ѿ И ѿ ѿ ѿ ѿ :

 пречѣла и преблѣвеннаа, мѣти гдѣ нашего и҆иса хр҆ста, пречѣла дѣво, вѣце мр҆іе, нетлѣннѡ рѡждаша и млекопитавшаа сп҆сїтелеа дш҆шз наших, сп҆сєніа ради нашего во ѡбѣтїихъ твоїихъ носїтиса, и ѡ сощѣ твоєю питатиса и зволѣвшаго: кз тебе ѡакъ многомощней предстательницѣ, и бл҆гопрїятней кз немѡ млтвенницѣ, приобѣгаемз мы грѣшнїи и недостѡннїи, и припадающе кз чдотворней ікѡнѣ твоєй оусерднѡ молимса: моли бл҆гость єгѡ, ѡакъ да ѡвратитз ѡ насз гнѣвз за безчисленнаа прегрѣшенїа наша, ѡвратитз насз на пѣть покаєніа и сп҆сєніа. ѡградї млтвами твоїми кз мїрѣ живѡтз нашз, и во всемз бл҆гомз бл҆гоє поспѣшенїе испросї, всѡ ѡже кз живѡтѣ и бл҆гочїтїю потребаа намз дарѡа. и збави насз ѡ всѡкнхъ напѡстей и вѣдз и напѡсныхъ смєрти предстательствомз твоїмз ст҆ымз, и ѡ всѣхъ врагз вїднмыхъ и невїднмыхъ зацитї. сохрани кз мїрѣ, здравїи и долгоденствїи бл҆говѣрный и хр҆толюбивый (на)рѡдз нашз єєрвскїи*¹⁴² и всеї странѣ нашей*¹⁴³ вѣди ѡплѡтз твєрдз и оукрѣплєнз, ѡакъ да тїхѡе и безмѡлвное житїе поживемз во всѡкомз бл҆гочїтїи и чїстѡтѣ, и таакъ кз мїрѣ временное сїе житїе прешєдше, кз вѣчный достїгнемз покое, и дѣже да спѡдобимса нѣнагѡ цр҆ствїа хр҆ста вѣа, славаце єгѡ со ѡцємз и ст҆ымз дх҆омз, во вѣки вѣкѡвз. **И**мїнь.

И ѿ ѿ-Д ѿ И ѿ ѿ ѿ ѿ :

 пребл҆гаа и всецєдраа мѣти, вѣце дѣво, млекопитательнице сладчайшагѡ и прєлюбєзнагѡ гдѣ и҆иса! Оуслыши насз грѣшныхъ, молащїихса тебе пред ст҆ѡю и чдотворною ікѡною твоєю, и мнѡжєства ради грѣхѡвз нашихъ не ѡнїи покрѡва твоегѡ ст҆агѡ ѡ ѡбїтели, кз нєйже знаменьми и чдєсы прєслависа ст҆аа сїа и чдотворнаа ікѡна твоа, но соблудї ю твєрдѣ и непоколеблемѣ ѡ всѣхъ врагз вїднмыхъ и невїднмыхъ и ѡ всѣхъ напѡстей и вѣдз

^{142*} у изворнику: бл҆гочестїивѣйшаго гдѣа нашего імперѡтора нїколаа александрѡвича. Или: рѣскїи / руссїскїи.

^{143*} у изворнику: всемѣ православномѣ цр҆ствѣ єгѡ.

неврѣдѣмъ сохрани. бѣди помощница бѣгѣмъ, бѣгоутии живущимъ и
 добротѣ прѣждающимъ въ ней, и избѣги насъ ѿ недѣговъ и глада, ѿ
 потопа и огня, ѿ напрѣсныа смерти и смертоносныа язвы, и ѿ
 всякаго зла. ѿженѣ ѿ насъ мысленнаго вола губителя, ищуща
 пожрѣти и во адъ свести души наша, ѿгради насъ ѿ искѣшеній и
 соблазновъ мѣрскихъ, и ѿ развлеченій сѣтвыхъ и душевредныхъ. оутверди
 сѣца наша въ смиренїи, кротости, послушанїи, безмолвїи, воздержанїи,
 терпѣнїи, непаматослѣбїи и любви, ѣже ѿ хрѣте иисѣ гдѣ нашемъ, и во
 всяцѣмъ дѣлѣ блзѣ и подвижцѣхъ иноческихъ оукрепи. оупаи оубо,
 всебѣгѣ, стадо твоѣ на пажитцѣхъ хрѣтовыхъ заповѣдей, и всѣ словесныа
 овы хрѣтѣ, во дворѣ твоѣмъ собранныа, сохрани цѣлы и неврѣдѣмы
 ѿ искѣшеній вражїихъ, ѣкѣ да бѣгоутии поживше во обители твоѣй на
 земли, съ миромъ ѿидемъ во обитѣли нѣнаго црѣтѣа, и дѣже сонми
 прѣныхъ и стѣхъ, кѣпнѣ съ тобою непрестанно славацѣ пресѣбѣ и
 бѣгѣнное ѣма оца, и сѣа, и стѣго дѣа, во вѣки вѣковъ. **Ѧ**минь.

Їкосъ вѣ.

Вазъмная всѣ твѣрь недоразумѣваетъ какъ дѣла пребывѣши,
мѣнца млеко́мъ пита́еши. О́баче неизречѣнномъ чѣнствѣ семъ
вѣрдо́юще,*¹⁴⁵ блгоговѣ́ннѣмъ взыва́емъ: **Р**адѣ́ица, дѣво небла́знама:
радѣ́ица, дѣвѣ́нцѣ прѣкрасна́а. радѣ́ица, жѣнѣ оукраше́нїе: радѣ́ица, мѣти
чистотѣствѣ́ющаа. радѣ́ица, дѣвѣ́нцѣ прѣвило: радѣ́ица, блгѣ́еннаа въ жѣна́хъ.
Радѣ́ица, бѣ́е дѣво, млекопита́тельнице, мѣтїю твоѣю на́съ прїенѣ
пита́ющаа.

Кондакъ гѣ.

Вѣла вѣшнаго ѡсѣнїа тѣа, бѣ́е дѣво, ѣ подаде ти крѣ́пость
повѣ́ти ѣ пита́ти ѣго́же всѣ концы́ земли велча́ютъ, ѣ пою́тъ
ѣмъ пѣ́нь вели́кую: **А**ллилу́їа.

Їкосъ гѣ.

Вѣла дерзнове́нїе вѣ́ле къ рождѣ́нномъ ѡ тебѣ́, прїзри на скѣ́рби
ѣ бѣ́ды на́съ ѡбыше́дшыа, оумо́ли пита́емаго тобо́ю за ны
ѣ грѣ́шныа ѣ недостѣ́йныа да ѣзбѣ́вльшесѣ ѡ лю́тыхъ напѣ́стей,
возгѣ́лемъ ти тѣ́акъ: **Р**адѣ́ица, ро́ждшаа сладча́йшее оутѣ́шенїе на́ше:
радѣ́ица, пронзра́чївшаа блгѣ́еннаго блгѣ́тїю. радѣ́ица, мѣти на́ша всеблгѣ́а:
радѣ́ица, ча́дами твоѣ́ми на́съ наре́кшаа. радѣ́ица, блгонаде́жное на́ше
прѣбѣ́жище: [радѣ́ица, ѡбзрѣ́аемыхъ тѣ́хое прѣста́ннице].*¹⁴⁶ **Р**адѣ́ица, бѣ́е
дѣво, млекопита́тельнице, мѣтїю твоѣю на́съ прїенѣ пита́ющаа.

Кондакъ дѣ.

Вѣла скорбе́и ѣ напѣ́стей ѡбдержѣ́тъ ны, трѣпѣ́щемъ да не
по́тонемъ въ мо́ри жѣтѣ́ствѣ́мъ, но гѣ́вѣна́ намъ, гѣ́акъ голубѣ́нца
нѣ́ека, вѣ́тѣвъ наде́жды пода́ющаа намъ, копи́ющимъ бѣ́:
Аллилу́їа.

^{145*} у изворнику: вѣрдо́а.

^{146*} нема у изворнику, наш додатак ради истог броја хайретизама.

Ўкосъ д̄.

Влышаци женѣ бл҃горазумнаѣ гл҃голы животѣ вѣчнаго снѡмъ твоимъ вѣщаема, пролави тѣ, копиюци*¹⁴⁷ ѣмѣ: бл҃женно чрево, носившее тѣ: и свѣца ѣже ѣси сѣлѣ, тѣмже прѣими и наша немощныѣ похвалѣи свѣкыѣ: радѣиша, бисере драгѣи, всечюдна мѣти: радѣиша, велѣи въ женѣхъ. радѣиша, вѣтвь принощѣтѣица: радѣиша, животѣ прѣемлаи сокровище ѡщѣенѣи. радѣиша, чаше златѣа, хрѣта, нѣнѣю мѣни, носѣица: радѣиша, хлѣбомъ жизни насъ возрождающа. **Р**адѣиша, вѣдѣ дѣо, млекопитательнице, млѣтѣю твоєю насъ прѣену питѣюща.

Кондакъ ѣ.

Всѣчныѣ рѣцѣ твоѣ,*¹⁴⁸ всепѣтаѣ, прѣстѣри къ намъ немощнымъ, воздѣвни насъ оубылыхъ, спѣи ѡчѣанныхъ, да въ радости душѣвнѣи, ничѣмъ не смѣщѣемѣи, копиемъ снѣ твоимѣ:
Аллилуѣа.

Ўкосъ ѣ.

Видѣ тѣ въ дѣтѣ бл҃гог҃олнвыи и сѣи, ѣкѡ имѣши дѣа свѣци во чревѣ прѣѣти рожденнаго и зѣ тебе, возгласѣи ти: **Р**адѣиша, предвѣчнаго рѣдша: радѣиша, ѣкѡ тобою съ нами бл҃гъ бывѣетѣ. радѣиша, прѣрѣсѣтѣи свѣтѣи: радѣиша, прѣрѣкѣи весѣлѣи. радѣиша, всегѣ мѣра чѣнѣи: радѣиша, рѣда нашегѣ оутѣшенѣи. **Р**адѣиша, вѣдѣ дѣо, млекопитательнице, млѣтѣю твоєю насъ прѣену питѣюща.

Кондакъ ѣ.

Вроповѣдницы приног҃л҃големѣи твоегѣ млѣдѣи свѣтъ чѣдѣи многобразнаѣ, источѣма*¹⁴⁹ ѡ ікѡны твоеѣи свѣи, и хже ѡвѣльну намъ дарѣла ѣси, да поклонѣющѣи тебе и бл҃гомѣнѣи хрѣтѣ, копиемъ гл҃сы хвалѣбнымѣ:*¹⁵⁰ **А**ллилуѣа.

^{147*} у изворнику: копиѣ.

^{148*} или: твоѣи.

^{149*} или: источѣющаѣ.

^{150*} у изворнику: хвалѣбнымѣ.

Їкоуз 5.

Возсия во обители саввы ѡщѣннаго, ѣкѡ снце свѣтозарное, всѣтнѣа икона твоѣа, млекопитательница имендемаа, предъ нею же прѣбывающаи со инокии вѣнѣи прославаше тѣа, копитѣа:^{*151} **Р**адуйся, обители нашої пречудное оукрашеніе: радуйся, ѡ враговъ видимыхъ и невидимыхъ твердое заступленіе и зашщѣненіе. радуйся, моленіемъ нашімъ преноснѣмлющаа: радуйся, прощеніа нашіа блѣгострѣбену пріемлющаа. радуйся, гѡрестнаа воздыханіа нашіа оутѣшающаа: радуйся, слезы нашіа ѡтирающаа. **Р**адуйся, бѣе дѣво, млекопитательнице, млѣтїю твоєю насъ пріену питаящаа.

Кондакъ 3.

Вотѣ^{*152} прѣбывающаа савва ѡити въ жизнь вѣчнѣю, прѣрочеки рече: ѣкѡ по многѣхъ днѣхъ пріидетъ во обитель сїю црѣвѣи сынѣи, ѣмѣ тезоименитый, сїи пріиметъ стѣю иконѣи вѣщѣи во блѣвеніе, и воспѣетъ радуйся: **А**ллилуїа.

Їкоуз 3.

Новый оугодникъ савва, стѣитель сѣрвскїа земли, пріиде во обитель древнюю, и пріятъ по словесїи ѣгѡ стѣю иконѣи, и принесе ю на гѡрѣи адѡнскѣю, во обитель хиландарскѣю, и вси насѣльницы ѣа радостну взывахѣ ко вѣщѣи мїра: **Р**адуйся, пріену ѡ насъ грѣшныхъ промыслающаа: радуйся, николїже насъ грѣшныхъ забывающаа. радуйся, млѣть твою тысящекратну во стѣихъ чѣдотворныхъ иконѣихъ твоихъ ѡбновляющаа: радуйся, нѡваа знаменїа щедрѣтѣи твоихъ нынѣи изнѣвающаа. радуйся, любѣщихъ и чѣщѣихъ тѣа стѣю возлюбившаа: [радуйся, ѡ вѣкихъ вѣдѣи и напѣстѣи скѡрѣи избѣвляющаа].^{*153} **Р**адуйся, бѣе дѣво, млекопитательнице, млѣтїю твоєю насъ пріену питаящаа.

^{151*} у изворнику: копитѣа. Или: копитѣе.

^{152*} у изворнику: Хотѣи.

^{153*} нема у изворнику, наш додатак ради истог броја хайретизама.

Кондакъ ѿ.

Странное чѣдо и недоразумѣваемое сѣсть невѣрнымъ и сѣмѣдреннымъ, какъ ѿ иконы твоеѣ чѣдеса истекajúтъ, мы же многократными млтѣми*¹⁵⁴ въ сѣмъ оутверждѣни: пѣти гдѣ бгѣ, даровавшемъ таковою помощницю родѣ хрѣтіанскомѣ, держаемъ: **А**ллилуѣя.

Їкосъ ѿ.

Бѣсь мѣръ видимый и невидимый блжѣтъ тѣ, бѣе дѣо, ѣакъ оусѣрднѣю заступницю нашѣ, прѣснѣ помогающю намъ, въ мѣри бѣдѣ и скорбѣи погнѣяющимъ, да тебѣ сѣдинѣи нашеи надеждѣ вѣпѣемъ: **Р**адѣисѣ, сѣна твоегѣ за насѣ грѣшныхѣ оумолающѣмъ: радѣисѣ, въ бѣдѣхъ и ѡбестоанѣихъ скорѣи помогающѣмъ. радѣисѣ, молѣнѣи нашихѣ скорѣе оуслышанѣе: радѣисѣ, горестей житѣа нашегѣ вѣрное оуслаждѣнѣе. радѣисѣ, мѣръ и оупокоѣнѣе сѣцамъ нашимъ дарющѣмъ: радѣисѣ, вѣрѣ нашѣ оукрѣпляющѣмъ. радѣисѣ, крѣтъ жизни нашеи, понесѣтѣ намъ помогающѣмъ. **Р**адѣисѣ, бѣе дѣо, млекопитательнице, млтѣю твоею насѣ прѣснѣ питajúщѣмъ.

Кондакъ ѡ.

Блако оублжѣа тѣ, всеблжѣа, иѡаннѣ дамаскинѣ речѣ, ѣакъ оудѣбѣе молчанѣе, неже пѣти тѣ: но любѣвию понѣждаемѣи восхваляемъ тѣ, и поѣмъ сѣнѣ твоемѣ пѣснѣ великю: **А**ллилуѣя.

Їкосъ ѡ.

Битѣиствовать не хѣщемъ, но сѣ любѣвию и слезѣми прѣтекаемъ къ тебѣ, ѣакъ мѣри чѣдолюбѣвѣи, и нѣз глѣбннѣи сѣца вѣпѣемъ: **Р**адѣисѣ, радостѣ наша неизречѣнна: радѣисѣ, оутѣшѣнѣе наше нескѣзанное. радѣисѣ, домѣвъ нашихѣ ѡграждѣнѣе: радѣисѣ, чѣдѣ нашихѣ покрѣе. радѣисѣ, чѣдѣ нашихѣ воспитанѣе: радѣисѣ, юныхѣ ѿ пѣтѣи [по]гнѣбелныхѣ ѡхранѣнѣе. **Р**адѣисѣ, бѣе дѣо, млекопитательнице, млтѣю твоею насѣ прѣснѣ питajúщѣмъ.

^{154*} у изворнику: млт[ын]амни. Или: млтѣемъ ?

Кондакъ ї.

Вѣстѣи всѣхъ насъ и хощеши и можеши, пресѣбѣа дѣво, ѿце привѣгаемъ ко всѣчѣному покрову твоему, сегѡ ради молимъ тѣ: и збави насъ ѿ горькихъ вѣдъ и скорбей, нашедшихъ на ны, привлецы сѣца наша къ бл҃гостному привѣжищу и налучи вопити бѣгу, и зъ тебе рѡждшемъса: **Аллилуїа.**

Їкосъ ї.

Вѣстѣи нерушиму тѣ нарицаемъ и вѣмы, ѿкъ истинѣ гл҃големъ, оубѣдѣхомъ бо, ѿкъ сѣлѡ любнши рѡдъ хр҃тїанскїи, мл҃ти и щедрѡты твоѡ приенѡ и точаеши вопїющымъ тебе: **Радѣица,** ѿ сѣтѣи вражїихъ насъ ѡхраняющиа: **радѣица,** ѿ навѣта злыхъ чл҃вѣкъ насъ сп҃сающиа. **радѣица,** враждѣ сродникъ нашихъ на любовь премѣняющиа: **радѣица,** миръ и тишину въ домѡхъ*¹⁵⁵ нашихъ сохраняющиа. **радѣица,** намѣренїамъ бл҃гїимъ вспомошествоющиа: **радѣица,** совѣты бл҃гїа на сѣце полагающиа. **Радѣица,** бѣе дѣво, млекопитательнице, мл҃тїю твоєю насъ приенѡ питающиа.

Кондакъ ѿ.

Вѣстїе всѣкое принесѡша ти, пренепорѡчна, прѣрѡцы, предзрѣвше безвѣменно зачатїе и рѡждѣнїе ѿ тебе сїа бж҃їа: пастырие же и волєви, видѣвше тѣ рѡждшю и питавшю: и весь миръ крецїеный хвалитъ тѣ. вѣрдемъ, ѿкъ до скончанїа вѣка не оумолкнетъ пѣснь хвалѣбнаѡ ѿ рѡда хр҃тїанскагѡ рѡждѣнному твою: **Аллилуїа.**

Їкосъ ѿ.

Вѣстїло свѣтозарное ты сїи, прѣчїта, намъ во тьмѣ грѣхѡвъ и ст҃растѣи погнѣяющимъ, просвѣщающее наша*¹⁵⁶ тѣмныѡ очи, сѣце ѡзаряющее вѣсшимъ разумомъ, поющее тѣ: **Радѣица,** пѣть, истинѣ и жизнь рѡждша: **радѣица,** истинному бѣгу насъ вѣдчающиа. **радѣица,** свѣтомъ сѣлїа наша*¹⁵⁷ мрачныѡ души*¹⁵⁸

¹⁵⁵* или: домѡвъ.

¹⁵⁶* или: наши.

¹⁵⁷* у изворнику: наши.

ѡзаряющая: радѹица, мудрость вѣка сего ни во чтоже вмениющая.
 радѹица, мудрость превысочайшую, ѣже ѣсть любовь, въ срѣцахъ нашихъ
 насаждающая: радѹица, поможѣ вѣмъ и во всемъ. Радѹица, вѣе дѣо,
 млекопитательнице, млѣтїю твоєю насъ приеню питающая.

Кондакъ ѿ.

Блѣтѣ вѣжїа гвѣса чѹднѡ въ землѣ русейстѣй ѡ подобїа^{*159}
 ікѡны твоеѡ млекопитательнице прїнесѣнныа.^{*160} тѣмже и
 гора адѡнскаа и страна наша, нѣнѣ лѹтѣ страждѹщаа, но на
 млѣтѣ твою несѡм[н]ѣннѡ оуповающая, вопїютъ мѣрдомѹ бгѹ: **Аллилуїа.**

Ікосъ ѿ.

Моюще тѣа ѣакѡ сїеа нашего родившю, и пеленамн повившю, и
 млекома питавшю: оуповаема, ѣакѡ никѡеже твоѣ прошенїе
 безѡвѣтнѡ ѡ негѡ превѣдетъ, понеже самъ сладчайшїй їисъ
 ѡбѣща тѹ: такѡ имѹще въ семъ твердѹ надеждѹ, восхваляема тѣа,
 ѡрадо и оутѣшенїе наше: Радѹица, лѹтѣа скѡрби въ радость
 претворяющая: радѹица, ѡжесточенїе срѣцъ нашихъ любовїю твоєю
 оумагчающая. радѹица, любїти бгѡ и ближнѡгѡ насъ наѹчающая: радѹица,
 въ скѡрбехъ нашихъ оупованїе на бгѡ возлагати наставаляющая. радѹица,
 наша^{*161} хладныа молїтвы любовїю твоєю согрѣвающая: радѹица,
 молїтвы насъ грѣшныхъ и недостѡйныхъ, ѣакѡ млѣтнѣа мѣрѣ
 прїемляющая. Радѹица, вѣе дѣо, млекопитательнице, млѣтїю твоєю насъ
 приеню питающая.


^{158*} у изворнику: дѹшнѣ.

^{159*} или: спїика.

^{160*} наша измена, а у изворнику: прїнесѣнныа.

^{161*} у изворнику: нашнѣ.

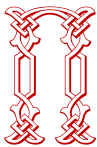
Кондакъ ѿ.

 всехвалѣнаѣ бѣе дѣо, нашего гдѣ и вѣкѣ млеко́мъ пита́вшаѣ, не презри сегѡ скорбнагѡ молѣнїѣ нашего: но оумолѣ сѣѣ твоегѡ, да даруетъ намъ: грѣхѡвѣхъ прощенїе, болѣзней исцѣленїе, да сохрани́тъ насъ ѿ глада, мрѣза, смертоносныхъ ѣзвы, печальныхъ смерти, и ѿ вѣхъ*¹⁶² бѣдъ и ѡбстоянїй, да избе́авльшесѣ сїхъ, радѡвѣсѣ зовѣмъ ѣмъ: **Аллилуїѣ.**

Сѣѣ кондакъ читаетсѣ*¹⁶³ трїжды: потѡмъ ѣкоѣхъ ѣ-и, и кондакъ ѣ-и.

[Иныѣ] молїтвы ко пресѣбѣ бѣѣ, предъ [чюдотворноѡ] ѣѣ икѡноѡ именовѣмоѡ млекопита́тельница:

В **Ѧ** **Ѧ** **Ѧ** **Ѧ**.

 рїи мѣ, гпїжѣ вѣгородїтельница, слѣзнаѣ молѣнїѣ раѣвѣхъ твоїхъ, кѣ тебѣ притека́ющихъ. зрїмъ тѣѣ на сѣбѣ икѡнѣ, на рѣка́хъ носѣщю и млеко́мъ пита́ющю сѣѣ твоегѡ и вѣѣ нашего, гдѣ и҃са хрїста. ѣще и безболѣзненнѡ родилѣ ѣсѣ ѣгѡ, ѡбѣче мѣтрїѣ*¹⁶⁴ скѡрби вѣсѣ, и немѡщнѣ сынѡвѣхъ и дцѣрей члѣвѣческихъ зрїши. тѣѣмже тѣплѣ припада́юще кѣ цѣльбоносномѣ ѡбразѣ твоемѣ, и оумилѣннѡ сѣѣ лобызѣюще, молимъ тѣѣ, всемѣтнѣваѣ вѣщѣ: насъ грѣшныхъ, ѡсѣжденныхъ кѣ болѣзней родїти, и кѣ печалѣхъ пита́ти чѣѣѣ нашѣ, мѣтнѣвнѡ пощади и сострадѣтельнѡ заступїи, мѣнцы*¹⁶⁵ же нашѣ, тѣѣкожде и родївшѣѣ и҃хъ, ѿ тѣѣжѣ недѣга и гѡрыкѣѣ скѡрби избе́авнѣ. дарди и҃мъ зѣра́кїе и бл҃гомѡщїе, да и пита́емїи ѿ сїлы кѣ сїлѣ возрѣстѣти вѣдѣтѣ, и пита́ющѣѣ и҃хъ испѡлнѣтѣѣ радѡстїю и оутѣшенїемъ, ѣѣкѡ да и нынѣ предстѣтельствомъ твоїмъ и҃з оустѣ мѣнѣцѣ и сѣщнѣхъ гдѣѣ совершїтѣѣ хвалѣ своѡ. Ѧ мѣтнѣ сѣѣ вѣїѣ! оумлѣрднѣѣ на мѣтрїѣ*¹⁶⁶ сынѡвѣхъ члѣвѣческихъ и на немѡщнѣѣѣ лѡди твоѣѣ:

^{162*} било би бо́ле: вѣкнѣхъ.

^{163*} или: чтѣтсѣ.


^{164*} мѣтрїѣѣ.

^{165*} младѣнцы.

^{166*} мѣтрїѣѣ.

постигajúщыа насъ болѣзни скорѡ исцѣли, належащыа на насъ скорби и печали оутолн, и не презри слезъ и воздыханій рабѡвъ твоихъ. оубыиши насъ въ день скорби предъ иконою твоєю припадающихъ, и въ день радости и избавленія, прѣими благодарнаа хваленія срца нашихъ. вознеси мольбы наша къ прѣтолу сѣа твоего и бѣа нашего, да мѣтвкъ бѣдетъ ко грѣшымъ и немоцемъ нашимъ, и пробавитъ мѣть свою вѣдущимъ ѿма егѡ, ѣакѡ да и мы, и чѣда наша, прославимъ тѣа, мѣрдоу заступницѣ и вѣрдоу надеждѣ рода нашего, во вѣки вѣкѡвъ. **Ѹмнь.**

Ѹ **Ѹ.**

 пресѣла гѣже, вѣчце наша бѣе, неѣнаа наша црѣе, млекома хрѣта бѣа нашего питавшаа, и насъ недостѡйныхъ и многогрѣшныхъ твоєю богатою мѣтѣю питаетши. сѣи и избави насъ грѣшныхъ рабѡвъ твоихъ ѿ напрѣсныхъ клеветы, ѿ всѣкѣа бѣды и напѣсти и внезапныхъ смерти. помѣди насъ въ дневныхъ часѣхъ, во оутреннихъ и вечернихъ, и во всѣкое время сохрани насъ стоѡщихъ, сѣдѡщихъ соблюди, и на всѣкнхъ пѣтѣхъ ходѡщихъ, и въ нѡчныхъ часѣхъ спѡщихъ покрый и заступнѣ. защити насъ, вѣчце бѣе, ѿ всѣхъ нашихъ врагѣ видимыхъ и невидимыхъ, и ѿ всѣкаго злаго ѡбестоѡнѣа. на всѣкомъ мѣстѣ и на всѣкое время бѣди намъ, мѣти пребѣлаа, неворѣмаа стѣна и крѣпкое заступленѣе, всегда, нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣкѡвъ. **Ѹмнь.**





Испосница Св. Саве у Кареји звана „Типикарница“, и иконостас са чудотворном иконом Пресв. Богородице „Млекопитателнице“.

